

**LA TRIBUNE** LE PLUS GRAND  
QUOTIDIEN DE  
LA RIVE SUD

# REVUE

**annuelle  
industrielle  
commerciale  
agricole  
financiere**

MAGOG  
COATICOOK  
VILLES  
FRONTALIERES  
LENNOXVILLE  
WATERVILLE  
et les municipalités  
environnantes ainsi  
que les comtés de  
SHEFFORD, BROME  
et MISSISQUOI

'71

# Rock Forest: la municipalité la plus progressive des Cantons de l'Est selon le conseil municipal

ROCK FOREST — La municipalité de Rock Forest, qui célèbre cette année le 50<sup>e</sup> anniversaire de son érection légale est définitivement la municipalité la plus progressive des Cantons de l'Est.

C'est ce qu'ont déclaré des représentants de cette localité, MM. Albéric Dussault, maire de Rock Forest, et Gilles Moreau, conseiller municipal.

Au cours de cette entrevue, ils ont fait ressortir les princi-

paux services qui sont offerts à la population locale.

Rock Forest a presque terminé son réseau d'aqueduc et d'égout. Elle a à son service deux usines d'épuration. Elle est d'ailleurs une des rares municipalités aussi bien organisée.

Le service d'hygiène et celui de la police est reconnu pour son efficacité, sa courtoisie et son esprit de service. Les gens de Rock Forest bénéficient aus-

si d'un service de cueillette des vidanges.

### Loisirs

Les loisirs sont municipalisés. La municipalité a dépensé près de \$20,000 ce qui représente un des plus forts taux dans la région pour les loisirs dans les budgets municipaux. Les investissements de fonds sont faits par la municipalité alors que l'animation est confiée à un ser-

vice des loisirs, lequel est affilié au Conseil régional des loisirs.

Rock Forest est aussi reconnu pour le bel état des routes, en particulier, l'hiver. On en a profité pour féliciter les travailleurs et souligner que la Commission scolaire et le gouvernement ont fait parvenir leurs félicitations à la municipalité.

Le secteur résidentiel est celui qui est certes le plus marquant dans la municipalité. Pour

le prouver, on a souligné qu'au cours de l'année 1970, il y a eu des permis de construction pour \$1,543,000 à distribuer.

L'efficacité du secrétariat est aussi un point à l'honneur de la municipalité de Rock Forest. Selon les renseignements fournis, le service s'est amélioré de 500 pour cent depuis quelques années.

### Parc industriel

La municipalité offre aussi toutes les garanties quant au développement et à l'industrialisation puisque la municipalité possède un parc industriel.

Par exemple, dans le domaine de la construction des travaux de l'ordre de \$527,000 sont en cours dans le domaine de l'aqueduc, des égouts, des égouts de surface et la confection de rues. Des soumissions ont aussi été ouvertes pour le développement Laperle. Les plus basses sont de l'ordre de \$249,000.

Le conseil étudie aussi la possibilité d'étendre le réseau d'aqueduc et d'égout, lequel est presque déjà terminé.

Par ailleurs, au niveau du service de l'éclairage des rues, le nombre de secteurs d'éclairage a plus que quintuplé.

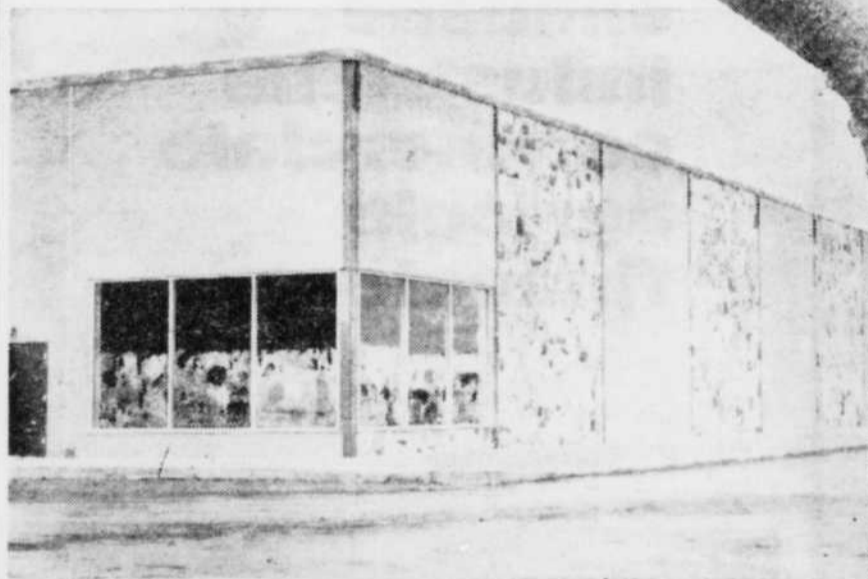
## LA MUNICIPALITE DE ROCK FOREST

### ... ÉVOLUTION sans précédent

La Municipalité de Rock Forest est à l'heure actuelle la plus progressive des Cantons de l'Est.

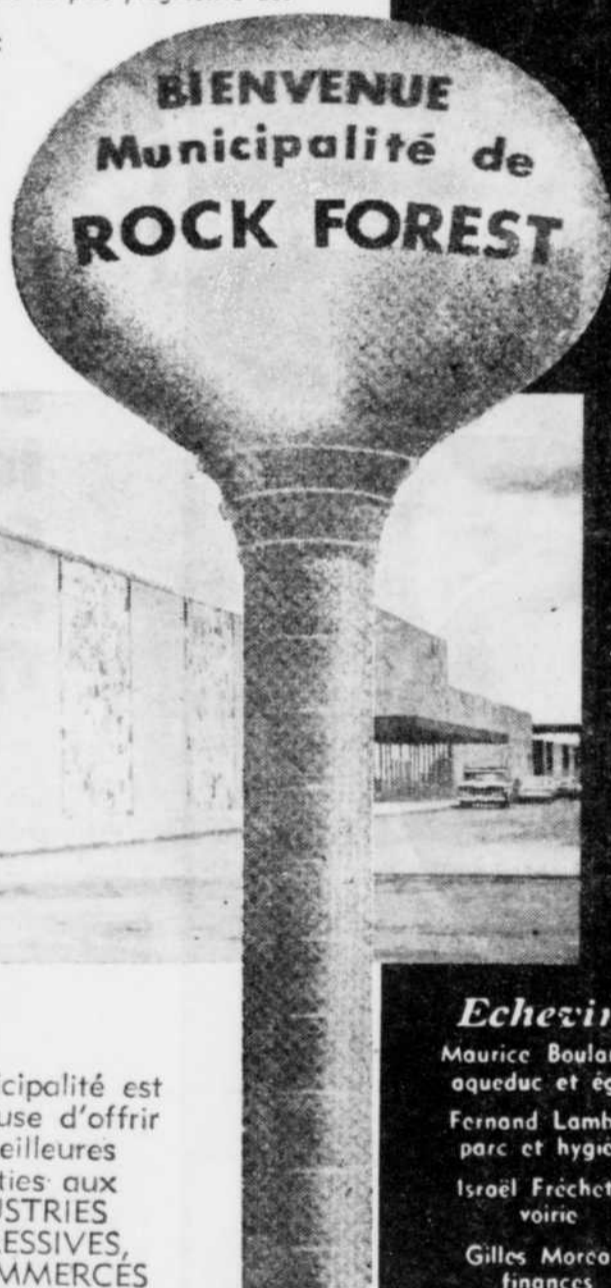
Voici les principaux services offerts à la population:

- Secrétariat permanent et efficace.
- Réseau d'aqueduc et d'égout complet avec usine d'épuration des plus modernes.
- Plan directeur de zonage et règlement d'urbanisme.
- Règlement de construction adapté.
- Service d'hygiène et de protection contre l'incendie.
- Service de protection de la personne et de la propriété.
- Loisirs municipalisés.



ALBERIC DUSSAULT  
S. H. LE MAIRE

La Municipalité est orgueilleuse d'offrir les meilleures garanties aux INDUSTRIES PROGRESSIVES, aux COMMERCES AMBITIEUX, aux DEVELOPPEMENTS DOMICILIAIRES et aux RESIDENTS EN GENERAL.



### Echevins:

- Maurice Boulanger, aqueduc et égout
- Fernand Lambert, parc et hygiène
- Israël Fréchette, voirie
- Gilles Moreau, finances
- Marcel Pouliot, électricité
- Marcel Aubé, urbanisme et zonage
- Jean-Guy Charest, secrétaire-trésorier



M. Albéric Dussault, maire de Rock Forest

xe d'amélioration locale: \$58,948.42; taxe de locataire: \$8,500; taxe pour l'enlèvement des ordures ménagères: \$11,800; taxe de vente: \$27,638.59; taxe d'affaires: \$4,000; taxe d'amusement: \$9,000; frais d'avis et intérêts: \$425; licences et permis: \$1,175; (comprenant licence de chiens: \$375; permis de construction: \$800; amendes et pénalités: \$3,500; revenus de service: \$10,521.16; taxe d'électricité: \$7,601.16; municipali-

## Evaluation de Rock Forest: \$14,426,450

ROCK FOREST — L'évaluation totale imposable de la municipalité de Rock Forest au 31 décembre 1971 est de \$14,426,450 alors que l'évaluation non-imposable est de plus de \$3 millions.

C'est ce qui ressort des prévisions budgétaires pour l'année se terminant le 31 décembre 1971.

Les prévisions budgétaires présentent un budget équilibré de \$255,312.42 pour ce qui a trait au général et de \$168,312.68 au chapitre de l'aqueduc et de l'égout.

Pour la section générale, les revenus sont: taxe foncière: \$108,134.25; ta-

te de Deauville: \$1,320; Thompson et Alix: \$600; G. Labrecque: \$700; dépotoir: \$300; subventions et contributions: \$10,845; (comprenant octrois de chemin d'hiver: \$8,382; contrat de chemin d'hiver: \$2,463; autres: \$825; divers: \$500; subdivision: \$325).

### Dépenses

Par contre, les principales dépenses dans la section générale sont: administration générale: \$75,359; protection de la personne et de la propriété: \$7,000; police: \$17,870; éclairage des rues: \$8,353; entretien des rues, chemins, ponts, fossés: \$23,925; enlèvement de la neige: \$26,200; autres: \$700; enlèvement des ordures ménagères: \$13,257; assistance sociale: \$200; services récréatifs et communautaires: \$9,000; rachat d'obligations: \$16,500; remboursement de billets: \$2,530; intérêt sur obligations: \$41,467; intérêt sur billets: \$200-88; mauvaise créance: \$1,300; dépenses de capital à même les revenus: \$1,000; immobilisation de terrain: \$3,000; urbanisme et zonage: \$7,400.

Par ailleurs, les dépenses au chapitre de l'aqueduc et des égouts sont les suivantes: administration générale: \$4,000; rachat d'obligations: \$16,054.78; remboursement d'autres dettes à long terme: \$400; intérêts sur obligations: \$105,077.12.

Intérêts sur autres dettes à long terme: \$24; mauvaise créance: \$1,000; purification et traitement de l'eau: \$500; réseau de distribution de l'eau: \$35,881.78; autres: \$600; dépenses de capital à même les revenus: \$2,000; contribution à d'autres sections: \$775; approbation du déficit accumulé: \$2,000.

Bienvenue dans Rock Forest

# Un besoin pour la région de Magog et Coaticook: un réseau routier

La région de Magog-Coaticook-Villes frontalières, de par sa situation géographique, se doit d'exploiter à fond le fait qu'elle est l'intermédiaire entre les États de la Nouvelle-Angleterre et le sud du Québec.

Cette région a toujours été considérée comme un des pivots dans le domaine de l'agriculture et du textile. Cette vocation agricole, qu'elle maintient toujours, avait ses raisons et en a encore si on considère que l'agriculture, qui se spécialise de plus en plus avec des fermes trois ou quatre fois plus grandes qu'auparavant, demeure l'une des plus grandes richesses naturelles du Québec.

Il en est de même dans le domaine du textile. Même si Coaticook a abandonné ce secteur avec la fermeture de la Penman's, il demeure que cette industrie est la clé de voûte à Magog où le complexe de la Dominion Textile emploie plus de 2,500 personnes.

Toutefois, les compagnies tendent de plus en plus à centraliser leur production et à se lancer dans l'automatisation. Conséquemment, l'industrie du textile, qui est quand même loin d'être à l'agonie, risque à tout moment d'être menacée par la concurrence internationale et de donner un rendement moins efficace.

C'est pourquoi cette région doit déborder ses cadres et entrer de plein pied sur le marché international. Pour ce faire, elle se doit d'avoir un réseau routier de premier plan. Magog a déjà fait un grand pas en ce sens, rejoignant Sherbrooke par le boulevard Bourque, Montréal par l'autoroute des Cantons de l'Est et les États de la Nouvelle-Angleterre par l'autoroute 55.

Les Villes frontalières sont aussi bien nanties sur ce point puisque l'autoroute 55 en fait le pivot idéal entre les deux pays.

Coaticook, par ailleurs, ne peut se vanter d'être aussi bien desservi et risque, à la longue, de se trouver isolé. Les conseils

municipaux et les corps intermédiaires de cette région demandent depuis longtemps la construction d'une route convenable entre Coaticook et Sherbrooke. Si leurs demandes ne sont pas acceptées rapidement, cette ville risque de se retrouver encore davantage isolée puisqu'il y aura la Transauébécoise en direction de Richmond et possiblement, à un certain moment, le Corridor de l'Atlantique en direction de Lac-Mégantic.

Il serait donc primordial pour ce secteur d'obtenir une voie rapide en direction de Sherbrooke et conséquemment des autres grandes villes, de façon à ce que Coaticook ait aussi sa chance d'obtenir une industrie de pointe susceptible de la relancer économiquement.

Une fois un réseau routier convenable mis sur pied, la région de Coaticook-Magog-Villes frontalières pourra retirer au maximum les avantages de cette vaste industrie qui s'appelle le tourisme et qui a transformé certaines régions défavorisées en un petit paradis où il fait bon vivre.

Magog a compris cette vocation depuis plusieurs années et le Mont Orford, de réputation internationale, permet à des dizaines de personnes, par le facteur multiplicateur du tourisme, de subvenir à leurs besoins grâce aux argents dépensés notamment par les Américains.

Les Villes frontalières et Coaticook ne doivent pas se laisser distancer et il serait important pour eux d'axer leurs efforts vers le tourisme. Les Villes frontalières, notamment, du fait qu'elles sont situées à la frontière, devraient organiser un vaste mouvement régional susceptible de faire une concentration assez forte pour attirer les milliers d'Américains qui se trouvent à ses frontières.

Coaticook pourra facilement suivre le mouvement lorsqu'elle aura un bon réseau routier. Le circuit régional touristique ne l'a pas oublié, mais est-ce suffisant ?

# Structures de l'université Bishop transformées d'ici peu?

SHERBROOKE — Le président du comité de révision des structures de l'Université Bishop, M. Reed Scowen vient de révéler que son rapport final sera soumis aux membres de la Corporation de l'Université Bishop au début du mois de mai 1971 soit à peu près à la même date que celui de l'Université de Sherbrooke.

M. Scowen a précisé que le rapport préliminaire qui a été diffusé sur le campus au début du mois de mars doit servir à alimenter les discussions et favoriser des recommandations des différentes composantes de l'Université Bishop.

Le président du comité ajoute en outre que le rapport final sera soumis aux membres de

la corporation à la fin du mois d'avril ou au début du mois de mai 1971.

Ce rapport final comportera vraisemblablement des recommandations différentes de celles présentées dans le document préliminaire, de commenter le président du comité.

Les membres du comité de révision des structures de l'Uni-

versité Bishop étaient C. L. Arnot, F. Kaufman, D. C. Patridge, R. Sweeney, W. W. Lynch, Reed Scowen et Mlle L. Beau-lieu.

Le projet de révision des structures à l'Université Bishop remonte en 1964 alors qu'un sous-comité avait été créé. Cependant ce n'est qu'en 1969 que ce comité reçu un mandat précis

représentative. Pour corriger cette lacune la deuxième recommandation suggère une représentation plus équilibrée des représentants de la faculté et des étudiants.

La troisième recommandation accorde au sénat le droit de veto dans la formulation et l'exécution des politiques académiques.

La sixième et dernière recommandation générale stipule que les membres du comité trouvent urgent l'acceptation du principe du mandat déterminé à la direction pour ceux qui ont droit de vote dans le gouvernement de l'Université.

On sait qu'en même temps que l'Université Bishop l'Université de Sherbrooke doit dévoiler

## L'UNIVERSITÉ BISHOP

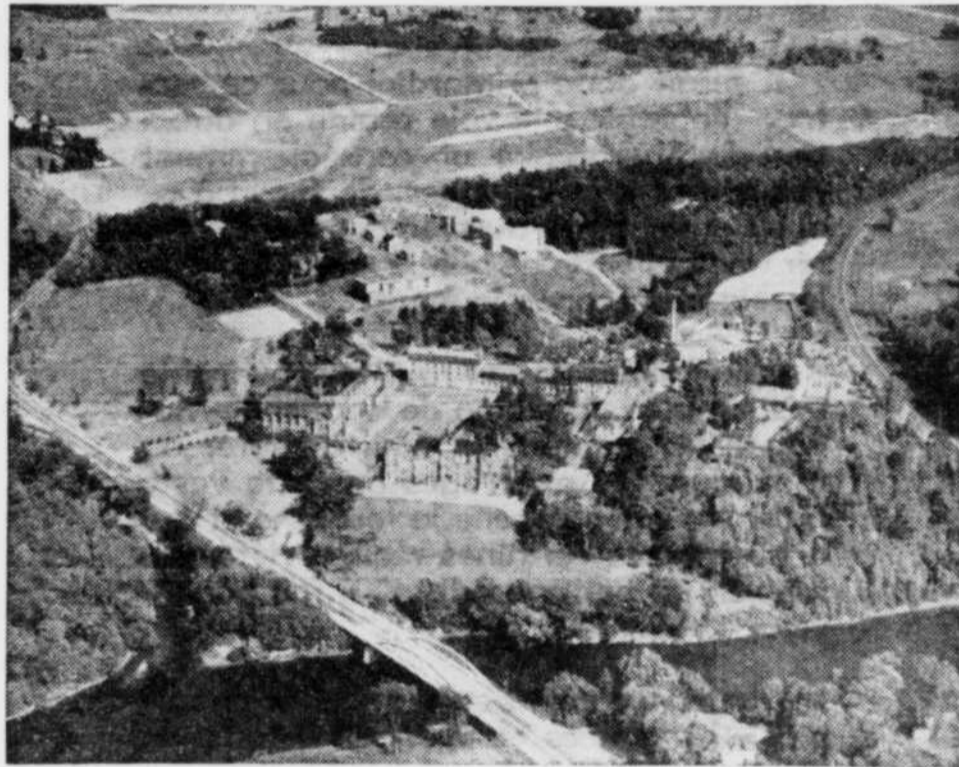
Fondée en 1843



Charte Royale en 1853

LENNOXVILLE, Québec.

Une université résidentielle pour jeunes gens et jeunes filles



Faculté des Arts, des Sciences et de Théologie

Diplômes et certificats accordés dans les disciplines suivantes :

**ARTS - SCIENCES - ADMINISTRATION DES AFFAIRES**

Cours avancés menant aux diplômes suivants :

Maîtrise ès Arts (M.A.) Maîtrise ès Sciences (M.Sc.)

Maîtrise en Pédagogie (M.Ed) Licence en Théologie (L.S.T.)

Certificat d'Enseignement Secondaire (Prof.)

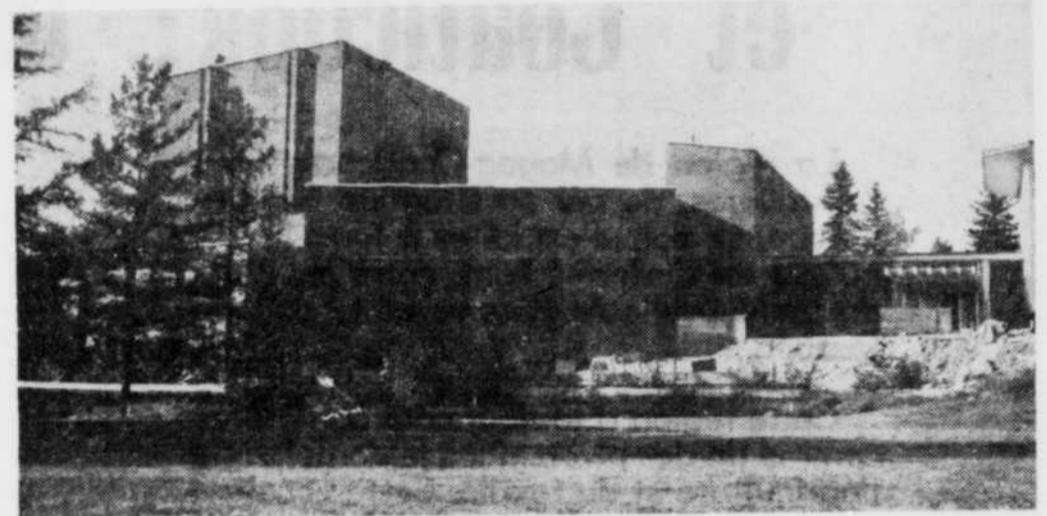
**BOURSES D'ÉTUDES**

Pour tous renseignements concernant les cours, les conditions d'admission et les frais de scolarité

S'adresser au :

Capitaine J.P.T. DAWSON

LENNOXVILLE, Québec.



L'auditorium de l'Université Bishop, de Lennoxville, de construction récente, sert à divers congrès en plus des activités régulières des étudiants.

dans le but de rédiger après consultation des recommandations.

Quelques mois plus tard, soit en janvier 1970, le comité de révision des structures commencent ses rencontres dans le but de présenter un rapport préliminaire en mars 1971.

Le comité suggère également une participation très large des étudiants dans tous les secteurs du gouvernement de l'Université Bishop.

La cinquième recommandation vise à donner un rôle plus important aux anciens de l'Université Bishop dans l'administration.

au début du mois de mai son rapport final sur la révision des structures.

C'est donc dire que Sherbrooke et Bishop devraient être dotés de nouvelles structures au cours de l'année académique 1971-1972, si les échéances fixées sont respectées par les deux comités de révision des structures.

### Recommandations

Le rapport préliminaire qui est présentement en discussion à l'Université Bishop compte six recommandations générales.

La première recommandation réaffirme le rôle primordial de la corporation dans tous les secteurs de l'Université Bishop. La corporation doit avoir un droit de regard et planifier les relations entre la finance, l'administration et la pédagogie. Nous croyons mentionne les auteurs du rapport que la corporation est la structure qui doit décider de ce que l'université est et deviendra.

Tout en accordant autant d'importance à la corporation, les membres du comité admettent que cette corporation est mal constituée et pas du tout

**LENNOXVILLE ENGINEERING Inc.**

**VENTE DE CHARRUES A NEIGE**

de tous modèles et marques, pour camions "BRONCO", "JEEP" et "PICK-UP"

NOUS FAISONS L'EXAMEN COMPLET DES CYLINDRES et POMPES HYDRAULIQUES

SPECIALITES : USINAGE — SOUDURE GENERALE REPARATIONS GENERALES

LENNOXVILLE, Qué.—Tél.: (819) 567-0811

C - 90011

NOS SERVICES FONT PARTIE DES BESOINS NECESSAIRES AU DEVELOPPEMENT DE TOUTE LA REGION !

**PETROLES**

**MITCHELL-TAYLOR**

**HUILE A CHAUFFAGE** **FUELS LTD**

HUILE A FOURNAISE • HUILE A POELE • HUILE DIESEL • GAZOLINE • HUILE INDUSTRIELLE

SERVICE GRATUIT 24 HEURES 40, rue WINDER LENNOXVILLE TELS. 569-2521 569-6558

P 50014

# Le tourisme: activité économique qui profite à toute la population

SHERBROOKE — "Contrairement à ce que beaucoup de gens croient, l'industrie touristique est une activité économique qui profite à l'ensemble de la population."

C'est ce que déclare M. Réjean Beaudoin, du Triangle du Québec, dans un mémoire sur le tourisme.

M. Beaudoin pour appuyer sa thèse, souligne que la répartition de la dépense touristique est la suivante: repas et boissons: 27 pour cent; hébergement: 25 pour cent; magasins: 24 pour cent; garages: huit pour cent; distractions: cinq pour cent et autres: 11 pour cent, selon l'Office du tourisme de la ville de Québec.

Ainsi, les dépenses touristiques s'infiltrent dans plusieurs secteurs de l'économie.

### Effet multiplicateur

"Lorsqu'un touriste visite un pays, de souligner M. Beaudoin, au moment où il effectue une dépense, il ne faut pas croire que la circulation monétaire s'arrête-là. Au contraire! La dépense initiale engendre une activité économique qui enfle le revenu national."

Pour le Canada, le multiplicateur est approximativement de 3,4, c'est-à-dire que pour chaque \$1,000 en revenus touristiques, l'activité économique de notre pays ajoute \$3,400 au poste du revenu national, ce

qui permet une augmentation générale de revenus pour l'ensemble des Canadiens.

Présentement, l'activité économique du Canada originant du tourisme égale annuellement près de \$3,6 milliards.

### Tourisme et emploi

"Il y a plusieurs façons de démontrer que le tourisme est un généreux créateur d'emplois", de dire M. Beaudoin.

Selon le U.S. Department of Commerce, de souligner M. Beaudoin, si une localité attire 24 touristes, par jour, l'impact économique annuel est équivalent à l'établissement d'une petite usine dont le volume des salaires est de \$100,000.

D'autre part, l'American Petroleum Institute déclare que pour chaque million de dollars de volume d'affaires, l'industrie du tourisme crée 100 emplois. Ce taux est 2,5 fois plus

pour cent ou 1,8 milliards des revenus en taxes des divers gouvernements du pays (fédéral, provinciaux et municipaux). — Si un tel revenu cessait, les Canadiens seraient profondément touchés par une diminution de certains avantages offerts par les différents gouvernements.

### Tourisme et industrie

Non seulement le tourisme, de dire M. Beaudoin, bénéficie directement à la population en générale, mais il existe aussi d'autres répercussions apportées par cette branche de l'arbre économique.

Une municipalité qui sait se rendre attrayante pour les visiteurs le devient pour les industriels.

En résumé, l'industrie du tourisme apporte des bienfaits pour l'ensemble de la communauté par des étapes représentées par les cinq énoncés suivants: 1— Le budget publicitaire augmente à chaque année. Par l'effet même, le message est toujours porté plus loin; 2— Plus il y a de publicité, plus il y a de visiteurs; 3— Plus il y a de visiteurs, plus l'expérience et l'éducation touristique s'infiltrent au sein de la population hôte; 4— L'évolution de l'expérience et l'éducation touristique crée plus de tendance aux investissements; 5— Plus il y a des investissements, plus l'économie d'une région et le standard de vie de sa population s'améliore.

Grâce à l'effet multiplicateur, de conclure M. Beaudoin, aux revenus en taxes, à la création d'emplois, à l'implan-

tation industrielle, etc., contrairement à ce que beaucoup de gens croient, le tourisme est une industrie qui profite à la société en général.

En 1967, il s'est dépensé dans un rayon de 500 milles

de Montréal, plus de \$12 milliards en consommation touristique. En 1967, cette somme sera de \$25 milliards. Seule une action énergique de notre part nous permettra d'en bénéficier au maximum.

1905 — 1971  
66 ans de loyaux services



## BOWN LUMBER INC.

Manufacturiers de SPECIALITES INDUSTRIELLES

- Bois de construction
- Planches murales
- Portes et châssis
- Ebénisterie
- Moulures

Dépositaire des fameuses peintures

28, rue Conley  
Tél.: 569-9978  
LENNOXVILLE

Participons à nos activités locales!



## DUSSAULT TIRE SALES

VENDEUR DE PNEUS, GROS ET DETAIL  
A VOTRE DISPOSITION... POUR UN SERVICE PARFAIT

425, rue Queen, Lennoxville  
**569-3848**

## MOTONEIGE



Tracteurs usagés reconditionnés à neuf à vendre.  
Vente et service de scies à chaîne.  
Homelite, Pioneer, McCulloch, Lombard et Stihl  
Nettoyeurs d'étables hydrauliques de marque Vincent.



## EQUIPEMENT MORIN

567-7523 LENNOXVILLE

MACHINERIE AGRICOLE et INDUSTRIELLE FORD  
301, rue Queen — Lennoxville — 567-7523

Nous sommes fiers de contribuer à l'essor économique sur le plan construction, en fournissant notre béton préparé qui répond à toutes les exigences



## Béton préparé

### AIMÉ CÔTÉ READY MIX LTEE

Au service de la population de Sherbrooke et des environs

TEL.: 569-9916—334, rue Queen—Lennoxville



M. Réjean Beaudoin

élevé par rapport à celui existant dans l'industrie canadienne des pâtes et papiers.

La Chambre de commerce du Canada résume également d'une manière très concise l'importance de l'industrie du tourisme dans l'art de créer des emplois

### Taxes


Par ailleurs, de souligner M. Beaudoin, le système de taxation permet une plus juste répartition des biens parmi la population.

Actuellement, au Canada, on estime que les dépenses touristiques produisent près de 10



## Garage Desruisseaux

Henri Desruisseaux, prop.  
Débosselage — Peinture  
Soudure  
Consultez des spécialistes  
ESTIMES GRATUITS  
261, rue Queen — 562-9743  
Lennoxville



105, Avenue Lorne  
Tél.: 562-3027  
Lennoxville, Qué.

## & COMPANY LIMITED

Fournisseurs de:

- PRODUITS DE PAPIERS WYCO
- PRODUITS NETTOYEURS

Accessoires de nettoyage en usage dans les chambres de toilette.

### INDUSTRIEL — COMMERCIAL

Entrepôt à Lennoxville pour livraison rapide

BERT ROSS  
Gérant de division.

PETER ROSS,  
Représentant des ventes,

## Waterville...

un centre des plus progressifs des Cantons de l'Est!

Pour faciliter l'expansion et la venue de nouvelles industries la ville de Waterville possède une ligne d'adduction d'eau de 10" sur une distance de 23,000' jusqu'au lac Massawippi où se trouve la prise d'eau. Cette conduite fournit un minimum de 720,000 gallons d'eau par jour; donc pas de problèmes pour les industries nouvelles. En plus, un service municipal d'entretien des plus modernes, avec l'addition de nouvelles machines lourdes, permet à la ville de se distinguer comme l'une des plus progressives des Cantons de l'Est.



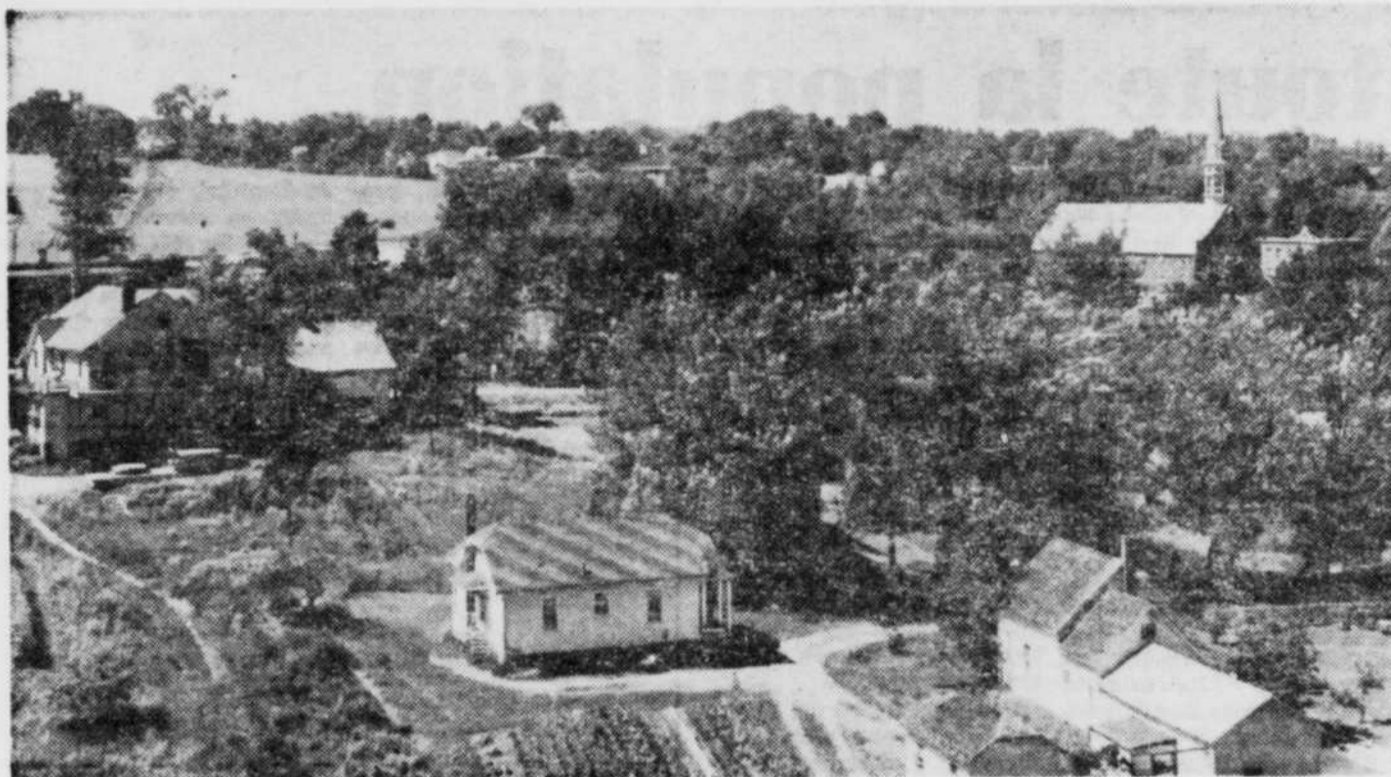
M. Réginald Côté, maire.

## VILLE de WATERVILLE

située à quelques milles de Sherbrooke, sur la route no 5

Echevins: Normand Cabana, Paul Bessette, Roger Smith, Lensay Pocock, Paul Dodier, Dominique Perron.

## Vue sur Waterville



Le village de Waterville se caractérise par son panorama majestueux comme on peut le constater plus haut. La principale industrie de cette municipalité est l'usine B. F. Goodrich.

## Station de recherches de Lennoxville: d'une grande importance pour la région

LENNOXVILLE — La station de recherches de Lennoxville est extrêmement importante pour les Cantons de l'Est.

C'est ce que M. Lionel Bombardier a déclaré au cours d'un entretien téléphonique.

M. Bombardier a souligné que les résultats des recherches servent à une application directe dans la région. Par exemple, si l'on parle de maïs, grâce à ces expériences, en tenant compte des variétés, il est possible d'en connaître les données nécessaires à la culture et les possibilités dans la région.

La station se penche aussi sur une expérience du sol et des animaux surtout des bovins de boucherie. Le plus important est cependant les bovins laitiers et un travail a été amorcé en ce sens.



M. Lionel Bombardier

## Beaucoup de possibilités dans le domaine agricole

SHERBROOKE — Du point de vue de matières premières, c'est dans le domaine agricole que la région de Sherbrooke offre le plus de possibilités.

C'est ce qu'affirme "Géographie de l'industrie manufacturière du Québec, ministère de l'Industrie et du commerce, direction générale de l'économie industrielle".

Dans cette région, l'agriculture est relativement importante, puisqu'elle retient 12 pour cent de la main-d'oeuvre totale et qu'elle atteint un niveau de prospérité assez élevé, 23 pour cent des fermes ayant déclaré en 1961 avoir vendu plus de \$5,000.

L'industrie laitière domine presque partout et, dans les comtés de Compton et de Stanstead, on se spécialise dans l'élevage du boeuf de boucherie. L'exploitation de l'amiante a donné naissance à une usine dans la ville d'Asbestos et il faut espérer que l'extraction de cette fibre et aussi du minerai de cuivre à Stratford provoque la création d'autres établissements de la transformation.

Le facteur de la "main-d'oeuvre" a influencé le développement industriel de la région, et il peut le faire encore, car il existe une tradition industrielle de longue date. La position géographique de ce territoire, notamment dans le réseau ferroviaire, comme nous l'avons déjà souligné, permet de maintenir des liens étroits avec les marchés extérieurs, facteur d'autant plus important que le marché régional reste modeste. Enfin Sherbrooke, l'un des principaux pôles d'attraction de la province, peut jouer un fort rôle. Cette importante agglomération est au Québec l'un des points majeurs de rencontre des populations anglophone et francophone; les anglophones y ont leurs propres services communautaires, dont une université à Lennoxville. A part des institutions techniques et de niveau supérieur, il y a également une université de langue française. Un indice révélateur de l'importance de Sherbrooke nous est aussi fourni par le montant des chèques présentés au centre de compensation; en 1966, la métropole des Cantons de l'Est se place au troisième rang dans la province, après Montréal et Québec, le montant des chèques présentés atteignant \$1,235,400,000. Ces facteurs que nous venons d'énumérer favorisent donc la région.

### Les absences

Par contre, l'épuisement des ressources forestières, les faibles dimensions du marché régional, l'absence d'une action collective et rationnelle de développement industriel, constituent autant de facteurs défavorables.

On n'insiste que sur le dernier facteur à cause du rôle primordial qu'il peut revêtir. En 1959, Michel Philipponneau, dans son volume intitulé "L'avenir économique et social des Cantons de l'Est", soutenait qu'il était nécessaire qu'une action collective et rationnelle fût entreprise avec célérité et vigueur afin de promouvoir le développement industriel du territoire. De timides tentatives ont eu lieu, mais il s'est produit surtout des tiraillements, des rivalités entre villes voisines, des palabres nombreux et infructueux. La population des Cantons de l'Est, par intermédiaire de ses organismes publics et parapublics, doit coordonner ses efforts et définir clairement ses objectifs afin de profiter au maximum du programme des primes à l'investissement du gouvernement du Québec.

## Luxe Pratique...

### B.F. Goodrich

## PRODUITS DE CAOUTCHOUC - MOUSSE EPONGE

RECHERCHEZ  
LES  
ETIQUETTES  
IDENTIFIANT  
CES PRODUITS  
DE QUALITE  
"DETENTE" ET  
"CONFORT"  
MANUFACTURES  
PAR LES  
CANADIENS A

### VENTIFOAM

Coussinage en Caoutchouc-Mousse 100% Latex.  
Utilisé dans les meilleurs meubles de  
fabrication canadienne.

### MOUSSE CUSTOM CROWN

60% Caoutchouc — 35% Mousse Urethane.  
Nouveau coussinage BFG pour un confort reposant.

### MOUSSE URETHANE

"Qualité Spécifiée" de mousse de nastique  
pour coussinage de meubles.

### MATELAS VENTIFOAM

Le sommeil dans un confort maximum

### COUSSINAGE POUR TAPIS

Luxe pratique. — Chaque pouce carré est garanti.

### PRODUITS INDUSTRIELS

Produits fins, de haute qualité, pour une multitude  
d'usages, assurant une plus longue durée et un  
coût d'exploitation plus bas à l'industrie canadienne

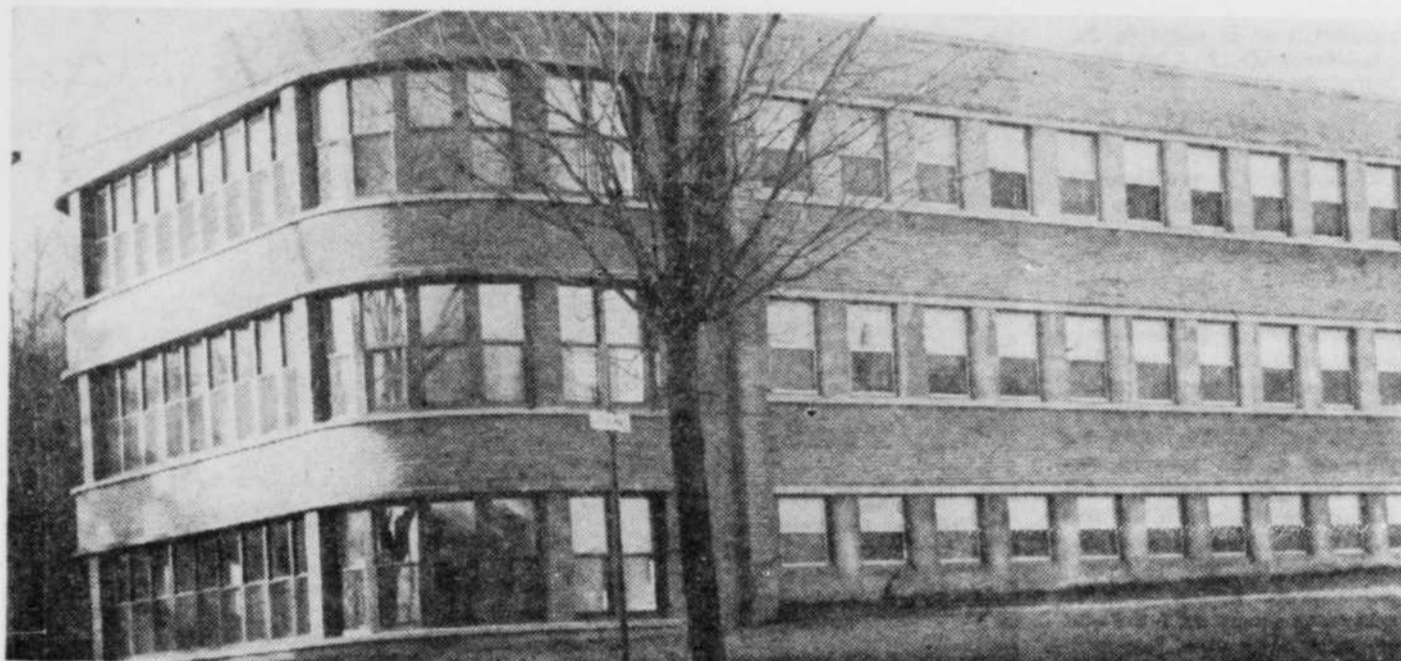
## CELLULAR PRODUCTS DIVISION

### WATERVILLE, QUÉBEC



L'arène de Coaticook, construite depuis quelques années seulement, fait la joie de milliers d'amateurs de cette ville qui peuvent applaudir les Dynamiques et participer eux-mêmes soit par patinage, hockey mineur, etc.

## L'hôpital Ste-Catherine Labourée



L'hôpital Ste-Catherine Labourée, qui contient tous les services essentiels d'un hôpital bien établi, permet à des centaines de personnes de la région de Coaticook de pouvoir être hospitalisées près de chez eux.

## Capitalisation et revenus accrus pour les fermiers

Par Gilles Lebel

Le passage à l'âge d'or des années '80 ne se fera pas sans douleurs et sans déceptions dans tous les domaines. Il reste à espérer que chacun est conscient du fait que ces progrès ne se feront pas sans entraîner des changements désagréables, qui sont d'ailleurs bel et bien amorcés. On ne parviendra pas à 1980 sans que les salariés de certaines industries aujourd'hui florissantes aient à se convertir, sans que des patrons voient périr leurs entreprises ou

en perdent le contrôle exclusif. A cet égard, l'importance de l'agriculture dans l'ensemble de l'économie du Québec continuera de diminuer selon qu'on l'évalue en termes de population et d'emploi, ou en termes de production nationale et d'activité commerciale.

En outre, on peut déjà prévoir que la moitié des 80,000 fermes actuelles disparaîtront au cours des années '70 et que près de la moitié des 110,000 travailleurs agricoles quitteront l'agriculture.



*Cordiale invitation et sincères remerciements pour l'encouragement accordé*

### COUILLARD CONSTRUCTION LIMITÉE

228, rue Principale Est — COATICOOK — 849-2774

#### A votre service :

Travaux de voirie — Travaux d'aqueducs — Travaux d'égouts — Construction commerciale — Enfouissement de câbles téléphoniques et électriques — Conduits souterrains — Enfouissement de pieux — Location de machinerie.

#### Location de :

- Payscraper
- Pelle
- Nivelieuse
- Pompe
- Souffleur à neige
- Vibreur
- Winch
- Backhoe
- Bombardier
- Bulldozer
- Camions
- Compacteur
- Crane (Grue mécanique)
- Fardier
- Cradall
- Loader

#### Spécialités :

- Enfouissement de câbles téléphoniques et électriques
- Tuyau de carton
- Conduits souterrains

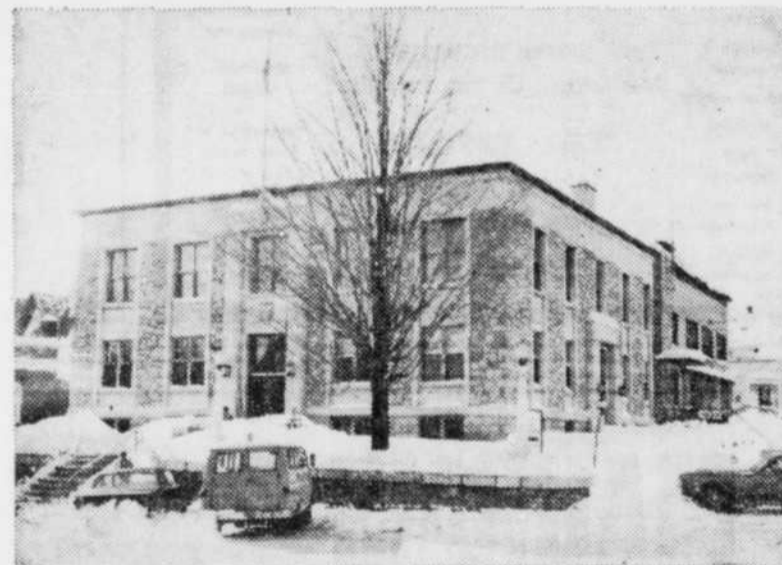
P48795

# COATICOOK

... "Joyau perdu dans la verdure"

— Abbé Albert Gravel

Voilà une expression valable qui décrit bien le site heureux et l'aspect pittoresque de cette charmante municipalité, où les chefs d'entreprises auraient tout avantage à établir leur nouvelle industrie.



L'hôtel de ville de Coaticook, Québec.

## S.H. le maire Georges Vaillancourt

Echevins: M. Yvon Lemieux, M. J. Rémi Roy, M. Léonide Sage, M. Ernest Lafaille, M. Léonard Akhurst, M. Emile R. Provencher, M. Henri Massé

GREFFIER :

Mme Marie-Rose Turnbull

TRÉSORIÈRE :

Mlle Réjeanne Marcoux



P41775

Néanmoins, malgré la régression de l'importance relative de l'agriculture et la réduction des effectifs employés, on estime que, d'ici la fin de la présente décennie, la production agricole sera probablement multipliée par deux, tandis que sa composition sera modifiée.

### 250 acres

La superficie moyenne des fermes québécoises qui en 1970, est d'environ 175 acres, passera à près de 250 acres d'ici dix ans.

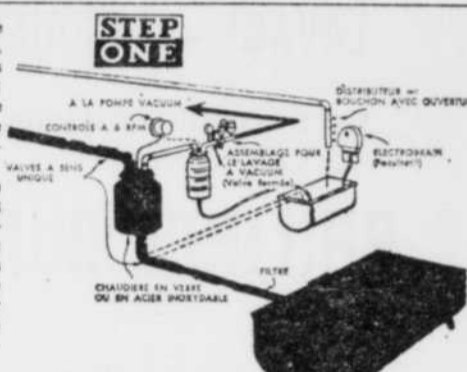
La ferme moyenne de 1980 exigera une capitalisation de près de \$100,000 alors qu'elle est aujourd'hui de \$25,000.

Les structures de l'agricultu-

re en 1980 seront différentes des structures actuelles. L'agriculture est encore aujourd'hui un secteur d'activité bien distinct des autres; l'agriculteur a un genre de vie qui lui est particulier. Une option se présente à nous: ou bien perpétuer cette séparation en cherchant à obtenir une parité de situation, ou bien faire en sorte que l'agriculture ne soit plus une activité aussi différente des autres. Le monde agricole a manifesté sa préférence pour cette deuxième solution tendant à une uniformisation des genres de vie, à un développement des contacts et des échanges avec les autres secteurs. Cette évolution paraît d'ailleurs pos-

(suite en page 8)

Une installation typique de Step-One est illustrée ici, en diagramme, avec des lignes pointillées montrant les changements pour le lavage en place. La pente simple doit être de la sortie la plus éloignée du réservoir. La longueur de la ligne est limitée seulement par une pente continue — et peut être utilisée avec une ou deux plateformes de vidage. (Note: la valve du tuyau de lavage par vacuum demeure fermée durant le lavage et la traite.)



Réservoirs en verre ou en acier inoxydable peuvent être utilisés.

Votre concessionnaire



**JEAN-PAUL VERPAELST**

Ayer's Cliff, Qué. Tél.: 838-4308

P 48792

# Capitalisation et revenus accrus pour les fermiers

(suite de la page 7)

sible. Mais pour en arriver là, il faudra transformer la structure agricole au point qu'elle devienne semblable à celle de l'industrie.

L'évolution de l'agriculture sera donc marquée, au cours de la présente décennie, par la transformation de la nature des problèmes agricoles, sous le triple effet de l'exode rural d'une volonté affirmée de "parité"

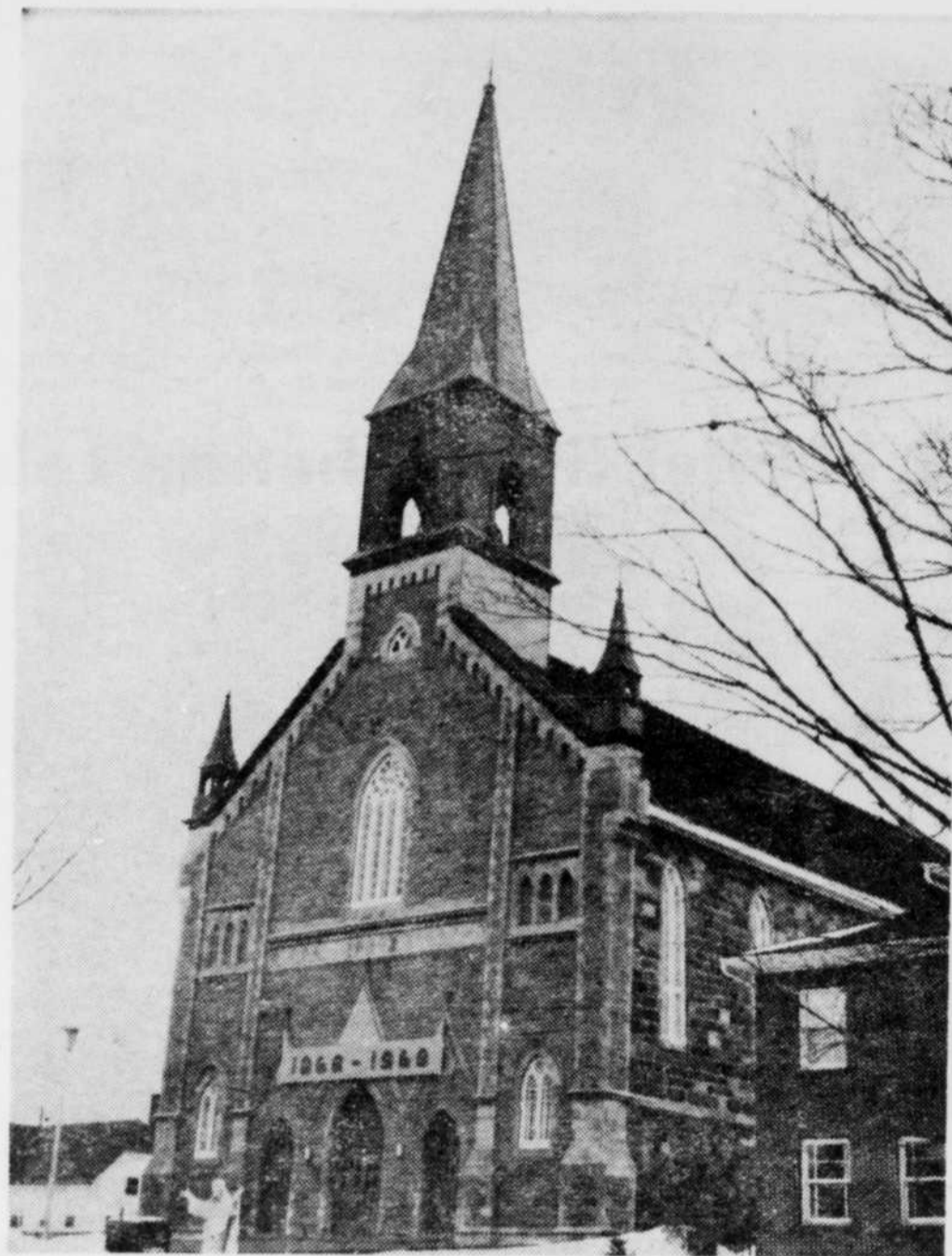
avec les autres secteurs et de l'évolution des techniques. Les activités de production, de transformation et de distribution des produits agricoles s'interpénétreront de plus en plus.

Noos examinerons tout à tour: l'évolution de la production agricole dans ses aspects techniques et économiques, l'évolution de la population agricole, la transformation des structures de l'agriculture, et enfin les liens de l'agriculture avec d'autres secteurs de l'économie dans le cadre de l'agro-économie. I — LA PRODUCTION

## Les aspects techniques

On sait que le problème de l'alimentation en eau aura une importance primordiale au cours des prochaines années, on sait aussi que les prévisions météorologiques précises seront réalisées vers la fin de la présente décennie. La modification des attitudes du milieu, d'une part, et d'autre par l'amélioration de l'adaptabilité des végétaux et des animaux auront pour effet d'estomper des différences régionales en termes physiques. Cependant des avantages géographiques subsisteront en termes économiques. Les rendements à l'acre et par tête pourront être améliorés dans une mesure assez large, par exemple le rendement des vaches pourrait être de l'ordre de 10,000 livres de lait par vache par année.

Le progrès scientifique et technique se traduira de diverses façons. Une meilleure or-



L'église St-Edmond, à Coaticook, tend son clocher majestueux vers le ciel.

Une station de SERVICE qui se spécialise dans le

## SHAMPOOING D'AUTOS LAVAGE — GRAISSAGE

MISE AU POINT DU PRINTEMPS  
TUNE-UP — SERVICE SUR LA ROUTE

## PHILIPPE BUREAU

PNEUS — BATTERIES — ACCESSOIRES

131 ouest, rue Principale — Tel. 849-4737  
COATICOOK, Qué.

Moteurs  
Bouilloires  
Charroyeurs  
Arbres de couche  
Poulies  
Souffleurs  
Scies  
Rails  
Wagonnettes  
Mèches  
Câbles  
Chaines  
Tuyaux à vapeur  
Accouplements

## SAMUEL GREEN INC.

Se spécialisant dans  
l'EQUIPEMENT neuf et usagé  
pour Plomberie et Chauffage.

Accessoires pour entrepreneurs en  
CHAUFFAGE et  
COUVERTURE  
NOTRE SPECIALITE  
Matériaux de construction

TEL.: 849-2105  
171 ouest,  
rue Principale  
Coaticook, Qué.

Accessoires  
neufs ou  
usagés  
pour la  
chambre de  
bain ou  
la cuisine

Meubles et  
poêles.

Plèces  
d'automobiles  
et pneus

Spécialités:  
accouplements  
accessoirés.

Ensembles  
usagés

Tuyaux et le  
plus grand  
assortiment  
d'articles  
usagés  
de ce  
côté-ci de  
Montréal.

Confiez votre installation  
de PLOMBERIE-CHAUFFAGE À  
QUI VOUS DONNE UN  
SERVICE DE 24 HEURES



## H.P. LECLERC

Système de chauffage — Brûleurs à l'huile  
Bureau 210 sud, rue St-Jacques — Atelier 19, Child  
Tel.: 849-3035 — COATICOOK

ganisation du travail et de la mécanisation des tâches aboutira à une plus grande productivité mais surtout à une libération de l'homme (durée du travail quotidien, repos de fins de semaine, notamment). Dans cet ordre d'idées, l'automatisation programmée de l'alimentation du bétail et de la traite peut être envisagée.

A un horizon un peu plus éloigné, on verra l'apparition de techniques nouvelles: les cultures d'algues ou de micro-organismes pourront produire une partie de l'alimentation du bétail, les cultures sous dômes de plastique étendront à de plus grandes surfaces certains facteurs favorables des cultures sous serres, tout en nécessitant des investissements moins lourds. A n'en pas douter, les progrès de la génétique permettront d'obtenir systématiquement la naissance de jumeaux (bovins notamment), etc.

La recherche agronomique se-

ra orientée essentiellement vers l'amélioration de la qualité à l'exclusion des objectifs de quantité et le problème des surplus subsistera probablement.

## Les aspects économiques

La production agricole du Québec assurera l'alimentation d'une population accrue (7 millions et demi d'habitants en 1980). Ceux-ci auront un niveau de consommation plus élevé (goûts plus sophistiqués donc vente de produits plus chers, plus élaborés, mieux conditionnés, mieux présentés et de qualité garantie).

Mais la production agricole du Québec aura probablement aussi contribué au remplacement des quantités de produits importés; d'autre part nos produits pourront aussi être destinés à l'extérieur de la province, notamment à des pays

(suite en page 9)

# MAURIS automobiles *Ltee*

292 est, rue principale — Coaticook Tél.: 849-2767

Vendeur autorisé de la ligne complète FORD et



MERCURY  
FORD—FAIRLANE—FALCON  
GALAXIE—MUSTANG  
CORTINA



Ouvert tous les jours de la semaine de 7h. a.m. à 9h. p.m.

TROIS VENDEURS D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE

## MAURIS AIME UNE CLIENTÈLE SATISFAITE !

C'est pour cela qu'en plus d'être rapide, le service inclut toutes les attentions auxquelles s'attend un automobiliste. Les acheteurs de voitures usagées bénéficient de s mêmes attentions . . . en plus d'un assortiment pour tous les budgets.

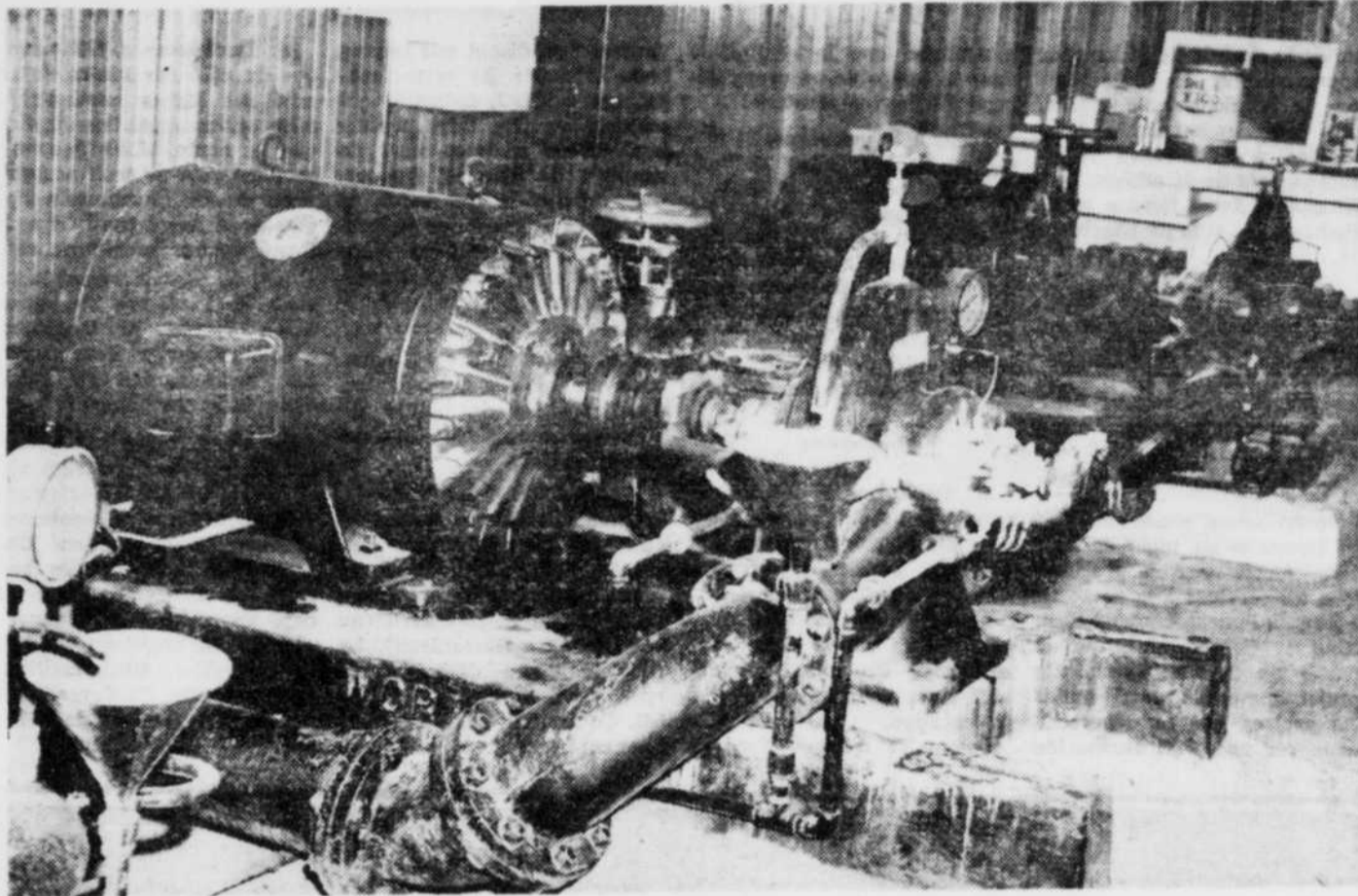
## J. R. Lefebvre Inc.

MAGASIN A RAYONS — COATICOOK  
29 est, rue Principale — Tél.: 849-4191

Ligne complète de vêtements pour dames au deuxième étage. Nous vous offrons le plus grand assortiment de VERRERIE, VAISSELLE DE CUISINE, APPAREILS ELECTRIQUES à notre sous-sol. Nouvelle ligne complète de livres pour enfants et adultes.

VISITEZ NOTRE NOUVEAU RAYON POUR DAMES

# Capitalisation et revenus accrus pour les fermiers



L'usine de pompage de Coaticook, l'un des éléments essentiels pour conduire l'eau aux réservoirs situés en haut de la ville.

bre d'agriculteurs ne peut devenir négatif; il ne peut même s'annuler.

Il est important de noter que l'exode rural n'est pas organisé, en dépit de son importance numérique; peut-être parce que le phénomène est diffusé sur l'ensemble du territoire et difficile à appréhender.

Dans certaines régions où la part de la population active agricole est importante, la réduction prévisible du nombre d'agriculteurs posera un problème difficile.

D'autre part, l'exode ne sera possible que si les partants peu-

vent être accueillis, d'une part par les autres secteurs d'activité (création d'emplois secondaires et tertiaires), d'autre part dans leur nouveau cadre de vie (adaptation à un nouveau métier et à un nouveau milieu).

Pendant que certains partent, il faut organiser la profession d'agriculteur pour ceux qui restent. Les conditions d'existence de l'agriculteur auront tendance à se rapprocher de celles des autres travailleurs: salaires, durée du travail, congés, retraite, logement, culture, accès aux distractions et aux loisirs.

(suite de la page 8)  
en voie de développement relativement sous-alimentés. Cette progression de débouchés extérieurs aura une influence directe sur la production. Elle pourrait cependant poser des problèmes d'ordre technique, économique, politique, puisque l'intérêt de ces peuples exige probablement qu'ils développent leur propre agriculture, de sorte que l'apport extérieur pourra n'être que provisoire.

L'agriculture du Québec sera aussi orientée vers des produits non alimentaires. Ceux-ci pourront prendre la forme de matières premières provenant

de la chimie, bien que l'avenir de cette activité soit encore incertain. Il y aura aussi intérêt à développer les produits destinés à la satisfaction des besoins d'une population ayant des revenus accrus et des loisirs plus considérables. C'est le cas, par exemple, du développement de l'équitation, de la progression de la vente de fleurs, de plantes et d'arbres, etc...

L'augmentation des rendements à l'acre permettra de libérer des étendues notables au profit des espaces de loisirs et de détente. Ainsi l'agriculture pourra contribuer à l'é-

quilibre de la vie humaine en mettant à la disposition de la population des parcs nationaux, des forêts, des pistes de ski et de motoneige, des terrains de camping, des espaces de détente.

## II—LA POLLUTION AGRICOLE

La population active agricole sera réduite de près de la moitié d'ici 1980. Cette perspective peut être retenue si l'on tient compte des considérations suivantes. Le rythme des départs depuis plusieurs années est très rapide; plus de 2,500 personnes quittent l'agriculture chaque année. La structure par âge de la population agricole actuelle montre l'importance des classes les plus âgées. Enfin le développement récent de la scolarisation en milieu rural oriente un nombre croissant de jeunes vers d'autres activités.

Cependant, la proportion d'agriculteurs à laquelle on aboutit à la fin de cette décennie, soit autour de 2,5% de la main-d'oeuvre québécoise, doit être considérée comme une limite au-dessous de laquelle on pour-

rait difficilement descendre. En effet, cette évolution ne peut être sans terme, pour des considérations d'ordre économique, politique, sociologique et peut-être même stratégique, le nom-

Pour tous vos problèmes d'assurance, consultez en toute confiance...

**JEAN LINCOURT INC.**  
ASSURANCES

Jean Lincourt, F.I.I.C., d'A.A.  
Michel G. Lincourt, C. d'A. Ass.  
Rémy Champagne, C. d'A. Ass.

120, rue Child — Coaticook  
Tél.: 849-2703, 4, 5

Au service des cultivateurs de tous les Cantons de l'Est!

**Lafaille & Fils**  
Ltée

**ENCANS A COMMISSION**

- Achat et Vente de vaches laitières et porcelets,
- Paiements faciles
- Les encans ont lieu tous les mardis à 2 h. 00 p.m.
- Encans à Sawyerville, tous les lundis à 2 h. 00 p.m. — 875-3577

Tél.: bureau: 849-3606 — encan 849-4321  
Chemin Compton — Coaticook, Qué.

**Cordiale invitation**  
et sincères remerciements pour l'encouragement accordé

**COUILLARD CONSTRUCTION**  
LIMITÉE

228, rue Principale Est — COATICOOK — 849-2774

**A votre service:** Travaux de voirie — Travaux d'aqueducs — Travaux d'égouts — Construction commerciale — Enfouissement de câbles téléphoniques et électriques — Conduits souterrains — Enfoncement de pieux — Location de machinerie.

**Location de:**

- Payscraper
- Pelle
- Nivelieuse
- Pompe
- Souffleur à neige
- Vibreur
- Winch
- Backhoe
- Bombardier
- Bulldozer
- Camions
- Compacteur
- Crane (Grue mécanique)
- Fardier
- Cradall
- Loader

**Spécialités:**

- Enfouissement de câbles téléphoniques et électriques
- Tuyau de carton • Conduits souterrains

Dans une Pontiac 71 la vie est

VENTE ET SERVICE  
PIECES D'AUTOS  
AUTHENTIQUES  
"GENERAL MOTORS"

Votre vendeur autorisé:  
PONTIAC — BUICK  
ACADIAN — FIREBIRD  
pour  
Coaticook et la région

**COUILLARD AUTOMOBILES INC.**  
228, rue Principale — COATICOOK — Tél.: 849-2776

## Priorités à Ascot Nord en 71: système d'aqueduc et d'égouts et promotion industrielle

ASCOT NORD — La priorité dans la municipalité d'Ascot Nord sera double en 1971: terminer la troisième phase du projet d'aqueduc et d'égout ainsi que la promotion industrielle.

C'est ce qu'a fait savoir le maire d'Ascot Nord, M. Julien Ducharme, lors d'une entrevue.

Le maire d'Ascot Nord, municipalité qui se cherche présentement un nouveau nom, a expliqué l'évolution de ce projet de \$1,350,000 auquel le conseil municipal vient de consentir d'ajouter une cinquième phase.

Dans une première étape, la municipalité a tâché de des-

servir le chemin de Stoke pour approvisionner le CHU ainsi que le développement Maillé. Il y a également eu la construction d'un nouveau réservoir au coût de \$1 million, projet auquel Ascot Nord a participé avec la ville de Sherbrooke.

Dans une deuxième étape, les services ont été fournis au développement Dubreuil. On retrouve une quarantaine de maisons dans ce secteur alors que la demande de permis est de 125. Cette phase a été réalisée il y a environ une année.

La troisième phase qui doit se terminer au mois de mai cette année vise à procurer tous les services à la route no 1 jusqu'à l'intersection de Galt, King et Conseil ainsi qu'une partie de la rue Galvin. Ce projet comprend aussi toutes les artères qui se déversent dans ces rues. M. Ducharme

a souligné que la réalisation dans le temps de ce projet dépend de la température.

Quant à la quatrième et cinquième phase, elles permettront de desservir le secteur du développement Maillé à Pailleur et se rendre jusqu'au limite d'Ascot Corner. La cinquième étape sera entreprise avant même que la quatrième ne soit terminée. Selon M. Ducharme, le projet global devrait être réalisé en 1973.

### Industries

M. Ducharme a fait savoir qu'un comité industriel a été mis sur pied. Ce comité doit voir à la promotion pour attirer de nouvelles industries.

Actuellement, la ville n'est pas encore dotée d'un parc industriel. Cependant, ce comité aura pour but de voir à sa création.

Le maire d'Ascot Nord a

poursuivi en disant que la plus belle industrie de cette localité est le CHU, industrie qui emploie quelque 2,000 personnes. "Nous sommes fiers de l'avoir", de dire M. Ducharme. Celui-ci a poursuivi en disant qu'il préconise présentement l'aménagement d'une route entre le CHU et Bromptonville par le chemin St-Michel.

Il y a aussi plusieurs industries du secteur secondaire. Ces industries de petites dimensions emploient quelque 200 personnes.


Au cours des prochains mois, la municipalité continuera à améliorer les services. La construction du bureau de la municipalité sera entreprise au début du mois d'avril (au bout du parc Desranleau). La municipalité a déjà l'argent en caisse à cette fin, soit \$15,547. Ce montant couvre l'ameublement et tout.

M. Ducharme a fait savoir que du côté des loisirs, le comité des jeunes continue de faire un excellent travail ainsi que les aînés. M. Ducharme a souligné qu'il ne croit pas qu'il y ait de loisirs culturels d'organiser à Ascot Nord. Il a affirmé vouloir améliorer cette situation, surtout durant la période de l'été, car l'hiver est assez complet. M. Ducharme a souligné que ce travail sera fait "pour garder nos jeunes dans notre municipalité".

La municipalité cherchera aussi à améliorer les rues ainsi que le système d'éclairage.

M. Ducharme a également annoncé la réalisation d'un rond-point à l'angle des rues King et Galt. "Le plan est déjà approuvé par le gouvernement. Ce projet quand il sera concrétisé, dit-il, facilitera la circulation. Ça devrait passer dans le budget de 1971", souligne-t-il en terminant.

POUR UN CHOIX DE  
**VIANDES et FRUITS**  
 DE QUALITE



**MARCHÉ**  
**LE BOUVILLON Enr.**

Clément Jacques et René Roby, props.

Chemin Ascot (Coin Développement Normand)  
 TEL.: 567-2236 — ASCOT NORD

## CONCOURS

# "TROUVEZ UN NOUVEAU NOM POUR LA MUNICIPALITE D'ASCOT NORD"

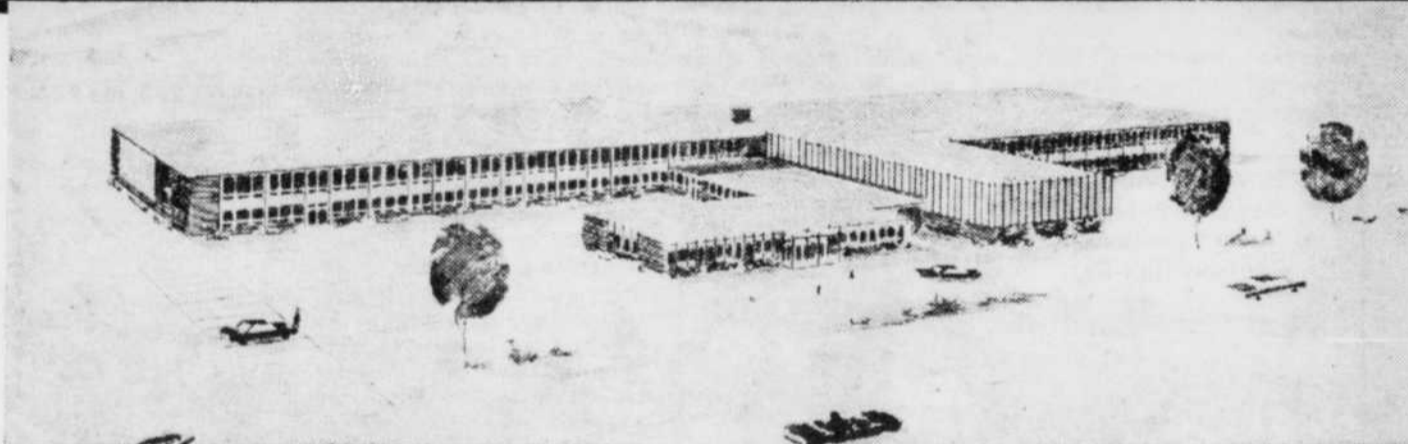
Faites parvenir vos suggestions à l'adresse suivante :

Municipalité D'ASCOT NORD

a/s Mme Jeannine Grandin, 469, rue Dolbeau, Sherbrooke

LE GAGNANT RECEVRA

**\$25**



**DATE LIMITE DE PARTICIPATION: 1<sup>er</sup> MAI 1971**



Marcel Gagné  
Président : Voirie



Walter Camden,  
Président : Incendie



Bertrand Marquis,  
Président : Construction



Marcel Lavoie,  
Président : Finances



Jean-Claude Lecours  
Président : Electricité

# Léger déficit prévu dans la municipalité d'Ascot Nord

ASCOT NORD — La municipalité d'Ascot Nord prévoit un déficit de \$351.07 pour l'exercice financier 1971 alors que le total des dépenses prévues est de \$109,058.75 et celui des revenus de \$108,707.68.

Les principaux items au chapitre des dépenses sont: divers: \$23,810.08; parcs et loisirs: \$9,011; électricité et communications: \$6,000; publicité: \$2,500; police, incendie et circulation: \$4,300; salubrité et protection des animaux: \$10,890; voirie: \$36,000.

Par ailleurs, dans le domaine des revenus, la distribution est la suivante: taxe foncière: \$39,202.23; compensation de la

taxe de vente: \$32,890.53; taxe de locataires: \$4,000; taxes d'affaires: \$1,200; taxe de chiens: \$350; taxe de vidanges (500 familles à \$18): \$9,000; subvention pour les chemins d'hiver: \$4,217.50; permis de construction: \$3,000; police: \$300 et finalement, octroi pour la confection de route: \$20,000.

## Dépenses

Par ailleurs, si l'on examine les dépenses dans le détail, nous avons le tableau suivant: salaire de la secrétaire: \$5,328; salaire de l'aide-secrétaire: \$2,184; frais de représen-

tation (maire et conseillers): \$400; enseignes, salaire du constable: \$900; service des pompiers de la cité de Sherbrooke: \$3,000; dans salubrité et protection des animaux, on retrouve: salaire de l'entrepreneur: \$9,000; ensevelissement des déchets: \$1,140; nettoyage des côtés de chemins: \$250; préposé aux chiens: \$350; administration: \$150; confection de chemins: \$16,000; entretien: \$9,000; chemins d'hiver: \$11,000; ameublement de bureau: \$2,547; service d'aide: \$500.

Construction d'un édifice  
Il est à souligner que le con-

seil d'Ascot Nord réussira à 1970 cette construction dont les locaux du sous-sol serviront de salles pour les réunions. Comme l'indique le budget, aucune augmentation de taxe n'est donc prévue à partir du budget de 1971.

Nous contribuons à la bonne marche de l'industrie mécanisée de la région.

**USINAGE NADO INC.**



J.-P. et Emile Nadeau, props.

REPARATIONS GENERALES  
MACHINERIE ET SOUDURE  
AIGUISAGE DE COUTEAUX DE  
TOUTES SORTES

Rue Galt Est — Tél.: 562-5774  
Ascot Nord

## NOUVEAU SYSTEME D'AQUEDUC et d'ÉGOUTS



On compte déjà l'imposant Centre Hospitalier de l'Université de Sherbrooke ainsi qu'un autre édifice d'une certaine importance, le "Centre d'Apprentissage"

Ascot-Nord est un territoire dont le progrès prévu pour les quelques prochaines années semble des plus prometteurs, autant sur le plan industriel que commercial et résidentiel.



Julien Ducharme,  
Maire d'Ascot Nord

Ascot Nord est une municipalité des plus populeuses du Québec. Sa population se chiffre maintenant à 2,800 âmes. Son territoire est situé aux limites de Lennoxville, Stoké et Beauvoir.

Les autorités d'Ascot Nord vous invitent cordialement à vous renseigner sur les possibilités d'installation de nouvelles industries.

Nous nous ferons un agréable devoir de répondre à toute demande d'information.



Gérard Letarte  
Président: Parcs et Loisirs.

# MUNICIPALITÉ D'ASCOT NORD

# Economie axée sur la prudence en 1971 aux Villes frontalières

ROCK ISLAND — Les répercussions de l'inflation, l'augmentation des importations dans différents domaines et les taux d'intérêts élevés contribueront à rendre plus prudent les différents investissements dans les industries situées dans la région frontalière au sud du Québec. L'année dernière a été difficile pour plusieurs notamment dans la principale industrie de Rock Island, Butterfield Division, où l'on a

procédé à des mises à pieds nombreuses.

En général, on ne croit plus aux miracles industriels de cette région. En effet, il y a quelques années une grande partie de la population croyait à cause de la main-d'œuvre

spécialisée et du système routier excellent (autoroute 55 et autoroute 91) que cette région connaîtrait un essor considérable. Cependant, l'année 1970 a tout changé ces plans que l'on croyait réalité. Il faut maintenant avant de pen-

ser avoir d'autres industries garder celles que l'on possède et celles qui sont installées.

### Main-mise américaine

Dans presque tous les secteurs importants, sauf pour quelques compagnies de granit à Beebe et la firme L.G. Rustic Fence de Stanstead, ce sont les investissements américains qui possèdent les usines les plus importantes

et ceux employant le plus grand nombre de personnes.

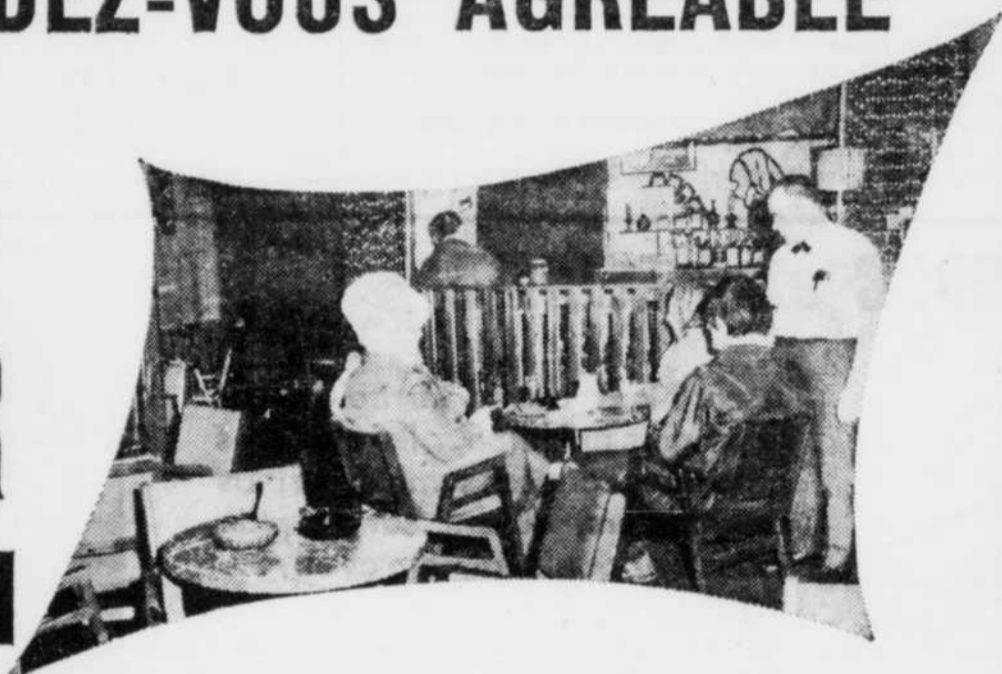
A Stanstead, il n'y a qu'une industrie importante, soit la firme L.G. Rustic Fence qui est la plus importante dans le Québec pour la construction et l'exportation de clôtures en cèdre. Cette firme a toutefois été durement éprouvée le 20 février dernier par un incendie qui a détruit l'u-

(suite en page 13)

## POUR UN RENDEZ-VOUS AGRÉABLE

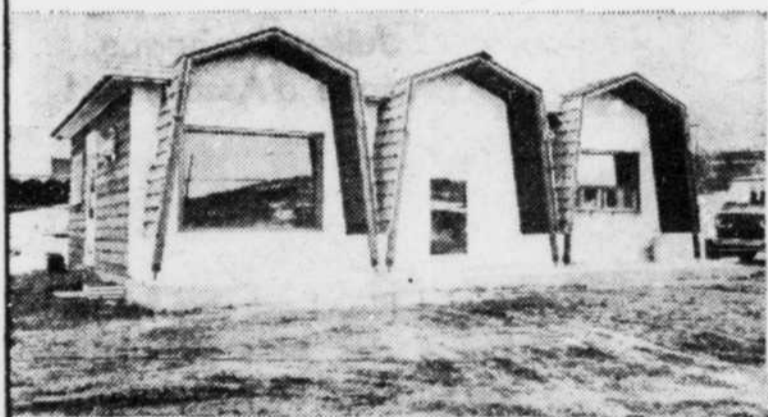
RENDEZ-VOUS AU

# BAR SALON



## POURQUOI PAS ?

Roger Lecours invite tous ses clients et amis à lui rendre visite à son nouveau bar-salon



CHAQUE JOUR:  
SPECIAL HOMMES D'AFFAIRES  
À NOTRE RESTAURANT

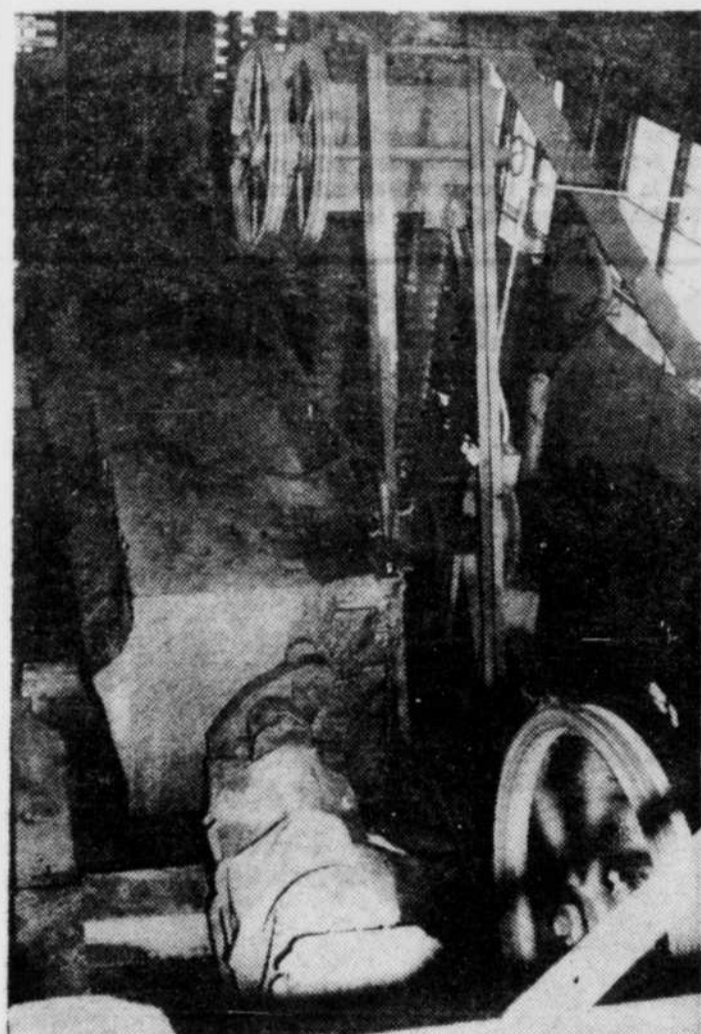
# BROADWAY DINER ROOM

ASCOT NORD 562-3464

angle des rues King est, Conseil of Galt Est

# RESTAURANT

LICENCE COMPLETE



La région des Villes frontalières est reconnue pour ses particularités et ses innovations. A Beebe, capitale du granit au Canada, on travaille des morceaux de granit pesant jusqu'à 30 tonnes pour en faire des rouleaux parfaitement ronds qui servent dans l'industrie des pâtes et apier. La compagnie Fairmount Granite de Beebe est, la plus importante compagnie de granit à Beebe et la seule au Canada qui usine ces rouleaux.

(Photo La Tribune, Studio Pépin, Rock Island)

A votre disposition

**RADIO TAXI ASCOT-NORD**  
EN SERVICE 24 HEURES PAR JOUR

# 567-3993

4 voitures à votre service  
SERVICE LOCAL et LONGUE DISTANCE  
A MEILLEUR PRIX

1771, Galvin Road — Ascot Nord

## Prudence dans l'économie aux Villes frontalières

(Suite de la page 12)

sine d'assemblage, causant des pertes de plus de \$100,000. On prévoit que l'année 1971 sera bonne du côté des exportations et des ventes.

Dans le secteur mécanique, c'est la compagnie Butterfield Division de Rock Island qui emploie le plus grand nombre de personnes. 1970, comme on le disait, a été néfaste pour plusieurs employés de cette compagnie qui ont été mis à pied. Cependant dès le début de 1971, en janvier, on a réengagé six personnes du côté canadien. Sans vouloir être des plus optimistes, ceci démontre que les mises à pieds massives semblent être terminées, du moins pour l'instant et que l'on suivra l'économie américaine qui semble vouloir donner des signes de reprise. En 1970, la grève de l'auto (un gros client de cette compagnie) a aidé au ralentissement.

Dans le domaine du textile en 1971, on sera prudent. La principale raison de cette prudence vient du fait que les importations nuisent au marché canadien et qu'il faut en même temps faire face à des augmentations salariales. La firme Spencer Supports (Canada) Ltd, fabricant de corsets, de brassières et de sous-vêtements pour dames a connu une année assez bonne même si dans plusieurs dé-

partements, on a travaillé souvent à quatre jours par semaine. Par ailleurs, à la compagnie Dominion Glove de Beebe, où il y a 94 emplois, il semble que la conjoncture soit favorable. Cependant, on se plaint des importations et des coûts de plus en plus élevés de production.

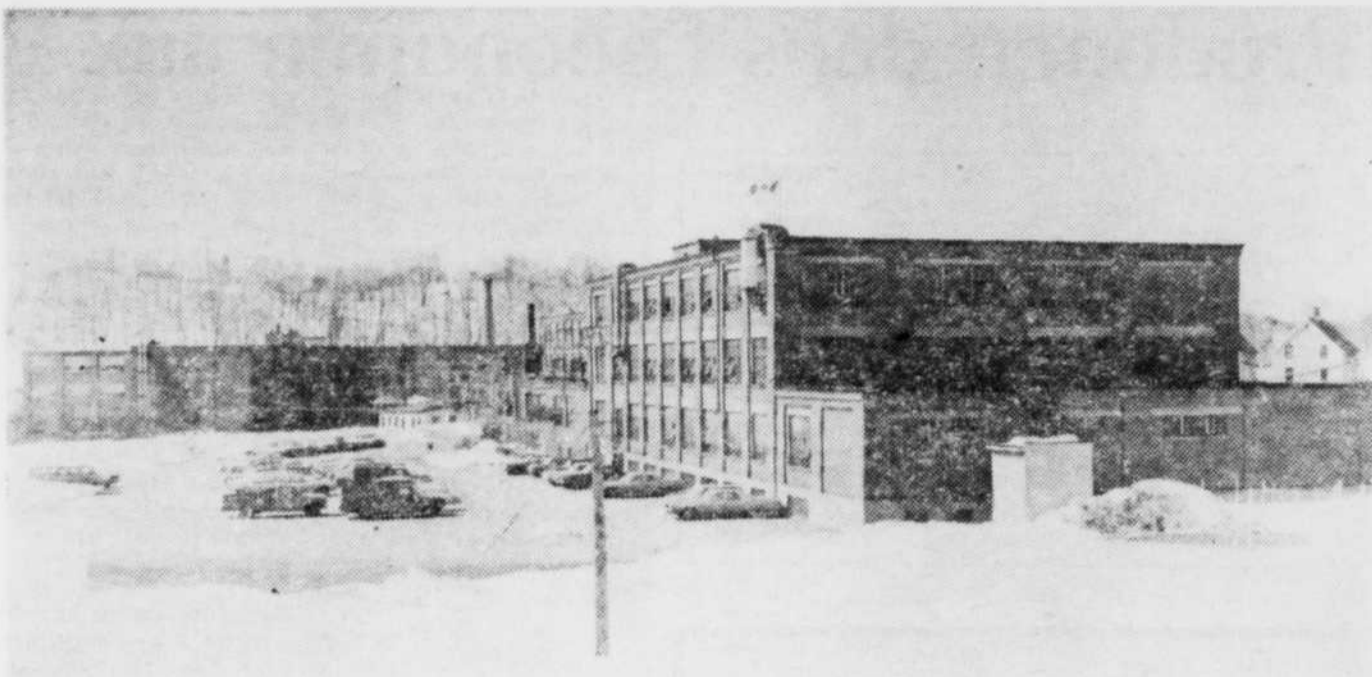
Dans le domaine du granit, 1971 sera semble-t-il assez bonne, surtout si les gouvernements augmentent les investissements dans la construction d'immeubles. Même si c'est en partie le monument qui est la base des contrats, la construction est toujours un domaine important.

Près de 200 personnes gagnent directement leur vie grâce à l'industrie du granit. Les compagnies de transport emploient près de 20 personnes et l'année 1970 a été bonne dans cette conjoncture économique. Dans de nombreux secteurs, aussi bien dans le granit comme dans l'industrie de l'acier et du vêtement, on travaille également pour la signature de convention collective.

La plus importante compagnie de granit, Fairmount Granite de Beebe, (une filiale d'une compagnie américaine) croit que 1971 sera meilleure que l'année 1970.

Cependant, même dans ce domaine, on est préoccupé

(suite en page 14)



L'usine la plus importante de la région des Villes frontalières est sans contredit la Butterfield Division située à Rock Island. Cette usine qui emploie près de 250 personnes de la région a reçu une subvention du gouvernement provincial au début de 1971 au montant de \$50,000. De plus, on vient de signer une convention collective pour une période de trois ans. (Photo aL Tribune, Studio Pépin, Rock Island)

**Spécialistes en fabrication de revêtements métalliques**

**TOITURES - PAREMENTS - PONTAGES - PANNES - ETC**

Usage commercial, industriel, résidentiel ou sur la ferme.  
**PANNEAUX APPROPRIÉS AU MONTAGE DE "MURS SANDWICH"**

**Acier galvanisé - Aluminium**  
 REGULIER & PREPEINT

**VIC METAL CORPORATION**  
 C.P. 430 - VICTORIOVILLE, QUE. - TEL. (819) 752-9753 - TELEX: 01-2951  
 QUEBEC — MONTREAL — TORONTO — MONCTON

**Quelques profils:**

VICTORIA  
 SUPER VIC  
 DUOPLEX  
 TRIPLEX  
 MULTIPLEX  
 CORRUGUE  
 MURALIC  
 DEK WALL  
 VIC-DEK

C 50012

## NOTRE RÉUSSITE EN 1970 EST VOTRE GARANTIE DE SATISFACTION DANS LE CHOIX DE VOTRE FUTURE RÉSIDENCE

# 100 MAISONS

## PROJET GERARD ALLARD INC.

C'est une invitation

seront construites dans ce nouveau centre domiciliaire situé sur l'emplacement de l'aéroport Dubreuil.

- POURQUOI PAYER UN LOYER
- CONSTATEZ PAR VOUS-MEME
- UN SEUL PRIX \$13,900
- VOIR C'EST CROIRE

bien cordiale que j'adresse aux gens qui désirent jouir d'un chez-soi.

Je serai sur les lieux pour vous accueillir.

**POUR RENDEZ-VOUS**  
**562-1618**



Gérard Allard  
 Vice-président

**BIENVENUE A ASCOT NORD**


En effet... une visite vous convaincra. Voyez notre maison modèle ouverte toutes les fins de semaines de 10 heures a.m. à 9 heures p.m. Vous serez emballés par tous les avantages que vous pouvez vous offrir.

Les matériaux utilisés dans la réalisation de ce projet ont été fournis par Gabriel Dubreuil inc.

1151, King Est — Tél.: 562-3891

# PROJET GERARD ALLARD INC.

# Prudence dans l'économie aux Villes frontalières



**SERVICE A LA FONTAINE**  
Repas complets et repas légers à toute heure de la journée  
Air climatisé

**BORDER DINER**  
LIONEL GOUDREAU, prop.  
Rue Principale — Beebe, Qué. — 876-9053

## COLLÈGE STANSTEAD



Classe VII à XII, du Québec (immatriculation senior)

En préparation pour toutes les universités canadiennes et américaines

Stanstead s'intéresse aux garçons qui ont les aptitudes, le potentiel et la volonté de bien faire.

**A Stanstead votre garçon trouvera :**

- Les formations académiques, athlétiques, et une variété de possibilités.
- La technique de l'étude est aussi importante que les faits académiques.
- La discipline est basée sur un concept de considération pour autrui.
- Un personnel intéressé, dévoué et une ambiance d'amitié. Bons immeubles, excellent site, petites classes, chapelle et facilités athlétiques exceptionnelles.

Bourses disponibles aux étudiants prometteurs et de caractère, qui ne pourraient venir autrement.

(suite de la page 13)

par l'importation des produits finis qui sont 30% meilleur marché. Pour ce qui est de l'embauche, cette compagnie gardera sensiblement le même nombre d'employés et le président, M. Dwinell, a ajouté qu'il pourrait y avoir des ouvertures s'il y avait augmentation des demandes de produits comme c'est prévu. La seule note pessimiste, c'est aussi le nombre croissant de compagnies qui fabriquent les mêmes produits. La compétition est de plus en plus forte. En somme on est très optimiste pour l'année 1971 dans le domaine du granit.

### Construction

Dans le domaine de la construction, c'est assez tranquille. Cependant en 1971, avec la reconstruction du pont Bissonnette, les rénovations à la douane de Beebe et à celle de l'autoroute 55, de même que la construction d'une douane neuve, rue principale à Rock Island, il y a espoir. Cependant dans le domaine de la construction domiciliaire, c'est aussi tranquille. Avec le taux d'intérêt élevé et la taxe sur les matériaux, il n'y a presque pas de construction.

Une note encourageante sur ce sujet est la baisse des intérêts qui est survenue au début de '71.

Les travaux publics investissent en 1971, près de \$1 million aux Villes frontalières. Du côté investissement industriel et privé, il ne semble pas y voir arriver de capitaux pour agrandir ou construire.

### Le tourisme, une industrie qui augmente

Le seul domaine où l'on peut être certain d'une augmentation, c'est dans "l'importation" du tourisme. En effet, la région des Villes frontalières est la porte du sud du Québec avec le magnifique réseau de route mis à la disposition du public. (Re: autoroute 55 et autoroute 91 qui sera terminée d'ici quelques années).

Ajoutez à cela de nombreux lacs, un paysage merveilleux et de nombreux sites enchanteurs et vous avez une industrie qui augmente. Les chiffres

fournis par le percepteur des douanes, M. Oscar J. Palmer, démontrent qu'il y a annuellement une augmentation de 5% du nombre des touristes par rapport à l'année '69. En effet, en 1969, il est traversé 1.151.795 individus, tandis qu'il en est traversé 1.250.527 en 1970. Ces derniers ont traversé la frontière dans 453.476 véhicules.

Actuellement, il y a 35 fonctionnaires travaillant à ces trois ports de douanes et durant l'été, plusieurs étudiants sont engagés pour parer à l'accroissement qui se fait durant juillet et août.

### Une autre ombre au tableau

Du côté des municipalités, il n'y aura pas d'investissements majeurs en 1971. On se contentera de payer les comptes du mois et de régler les petits différends à l'amiable. La seule municipalité qui est à l'avant-garde, c'est Beebe avec son propre parc industriel qui est complet avec même un chemin de fer à l'arrière. Cependant, un réveil semble vouloir se créer du côté de Rock Island. On a en effet procédé à un début de défrichage pour faire un développement. Encore incomplet, ce défrichage servira à déboucher une rue, soit vers l'est par le boulevard Notre-Dame.

### Population

La population des Villes frontalières est plus âgée qu'ailleurs, comme le démontre des statistiques faites par la Fédération des Caisses populaires. Il ne semble pas qu'il y aura revirement de la situation dans ce domaine. Avec des écoles régionales à l'extérieur, les jeunes doivent, lorsqu'ils ont terminé leurs études, se rendre dans les grands centres pour travailler.

Cette population âgée comme le démontre des statistiques contrôle presque tous les domaines où les décisions sont prises. D'un côté, des jeunes veulent tenter quelque chose, sans trop savoir pourquoi et de l'autre, les personnes âgées veulent garder intact de pollution la très belle région des Villes frontalières. C'est un dilemme qui existe. Doit-on garder intact ou changer notre destin? Seul l'avenir le dira.

Bienvenue aux visiteurs au

**RESTAURANT**

**GORDON NEWS STAND**

Impartation — Cartes — Modèles d'assemblage — Tabac — Bonbons

423, rue Principale — Tél.: 843-9047 — Magog

**PLUMBERIE QUINCAILLERIE**  
**PLUMBING HARDWARE**  
**WIGNEUX**

W. VIGNEUX, prop.

Chauffage — Peinture  
Tél.: 843-3530

471 ouest, rue Principale — Magog, Qué.

Vous avez besoin d'encadrements? Il vous faut voir notre choix de moulures!

**STUDIO R.C.**  
Robert Courtemanche, prop.

270, rue Principale Ouest — Magog  
Pour informations: 843-2834

Futurs mariés, n'oubliez pas de prendre rendez-vous dès maintenant.

**Béliveau & Comeau**

**Automobile Inc.**

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ  
CHRYSLER  
PLYMOUTH  
VALIANT — FARGO  
TRUCKS

**SERVICE JOUR et NUIT**

TÉL.: 876-5121  
CHEMIN BEEBE  
ROCK ISLAND, Qué.

## MACHINERIE AGRICOLE ET INDUSTRIELLE!



### L'IMPOSANT ETABLISSEMENT LOUIDA PAYEUR INC.

Les photos ci-dessus donneront aux lecteurs, et aux gens qui s'intéressent à la ferme en particulier, une idée de l'imposant établissement que présente la Cie LOUIDA PAYEUR INC., sis à Sherbrooke, chemin Ascot. On y offre tous genres de tracteurs, avec équipement, tel que chargeuses, pelles mécaniques, ainsi que souffleurs, épandeurs à engrais ou fumier, moissonneuses, semeuses, herbes, rateaux, bref toutes les machines aratoires dont les marques les plus connues et meilleures en Amérique. Une visite chez LOUIDA PAYEUR vous convaincra du grand choix de matériel qu'on y met en vedette, et des conseils précieux que les experts vendeurs peuvent vous donner. Consultez LOUIDA PAYEUR D'ABORD!

- ALLIS CHALMER ● CASE ● NEW HOLLAND
  - DAVID BROWN ● IBERVILLE ● FORANO
  - SILO NATIONAL ● PATZ ● LELY
- Vente — Echange — Service

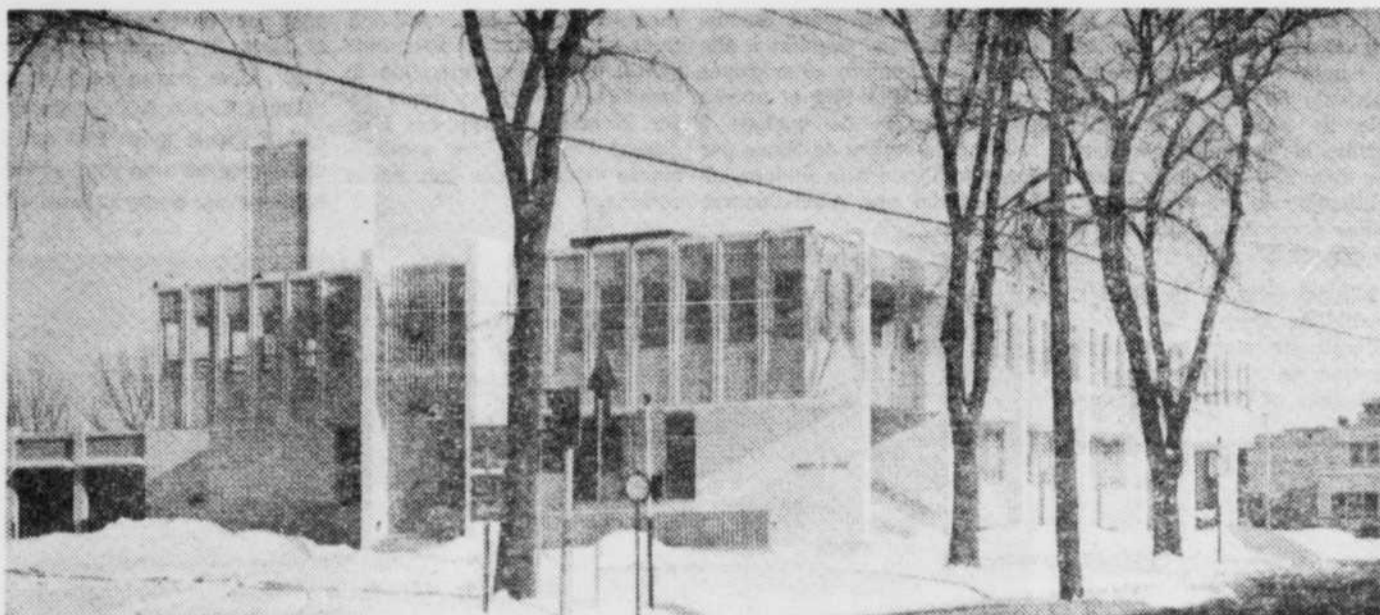


R. R. No 4 — Chemin Sherbrooke-Ascot Nord — Tél.: 569-7483

SUCCURSALES:

COATICOOK : rue Child — DANVILLE : Route no 5

# Rôle de premier plan pour les corporations scolaire et municipale et l'hôpital La Providence à Magog



L'Hôtel de ville de Magog, l'un des plus modernes et des plus fonctionnels de tous les Cantons de l'Est.

MAGOG, (CT) — Sur le plan économique à Magog, il convient de souligner l'importance des corporations municipale et scolaire et le rôle de premier plan qu'elles y jouent. Environ 100 personnes de la cité trouvent leur gagne-pain à l'intérieur des divers services de la municipalité et forment à elles seules, un rôle de paie de l'ordre de quelque \$676,000 annuellement, sans compter le salaire du premier magistrat qui se situe approximativement à \$4,100 et celui des six conseillers qui reçoivent respectivement la somme de \$2,000 pour un déboursé salarial et global de \$692,100 que doivent assumer les contribuables de la cité. Les autorités municipales manipuleront un budget de \$2,662,788.17 au cours de l'année 1971 selon les prévisions.

### Commission scolaire

A la Commission scolaire locale, huit personnes assument les fonctions diversifiées du secrétariat. Onze autres font cadre avec le personnel de soutien et 112 professeurs diffusent l'enseignement au niveau élémentaire. Les enseignants à ce niveau absorbent la somme de \$470,175 sur le budget de \$3,121,402 adopté pour couvrir l'administration de l'an-

née 1970-1971; il en coûte \$146,412 pour assurer les frais du transport des élèves qui se partagent les 110 locaux mis à leur disposition sans compter les locaux de services; 34 autobus scolaires sont utilisés pour fins de transport.

### La Providence

L'hôpital et le Foyer La Providence constituent pour la cité de Magog une industrie de toute première importance avec ses 290 employés à qui fut versée, l'an dernier, la somme de \$2,023,000; les deux bâtisses reliées l'une à l'autre occupent respectivement 109,545 pieds carrés (hôpital) et 38,712 (Foyer).

L'institution qui compte 111 lits à la section réservée à l'hôpital et 109 destinés au Foyer retient les services de 21 médecins actifs, huit visiteurs et cinq consultants. Ce n'est que le premier septembre 1959 qu'on a assisté au début des travaux qui devaient, dès le 29 décembre 1961, permettre l'entrée des patients dans les locaux nouvellement aménagés, permettant ainsi l'occupation par les vieillards de l'ex-hôpital maintenant connu sous le nom Foyer La Providence.

Au nombre des services spéciaux de l'institution hospitalière, on note une salle d'opé-

ration, service d'urgence, laboratoires, radiologie, physiothérapie, électrocardiographie, obstétrique, pouponnière et un service central de stérilisation. Au cours de l'année 1970,

l'établissement a accueilli 5113 traitements en physiothérapie, 4096 patients, procédé à 79,408 examens de laboratoires, 13,277 examens de radio-logie malades. C'est M. Claude Noël qui assume la direction générale de l'hôpital depuis ses débuts. a'ors que 14,855 patients furent admis à la salle d'urgence et tout débuts.

## GARAGE BELANGER

DEPOSITAIRE



METEOR — MARQUIS — MONTEGO —  
COUGAR — FALCON — GALAXIE —  
FAIRLANE — MUSTANG —  
et des CAMIONS FORD  
VENTE — SERVICE

405, rue Sherbrooke—Magog—Tél.: 843-3397

## Maison du PRÉLART

82, St-Patrice Est — Tel.: 843-5669

MAGOG

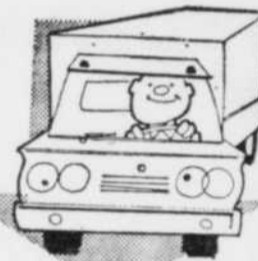
TUILES — COUVRE PLANCHERS — TAPIS

ANDRÉ LACASSE, prop.

EN ROUTE AVEC  
**MAGOG !**

SERVICE ENTRE  
MAGOG  
SHERBROOKE  
ET MONTRÉAL

par des experts  
en transport



SIGNELEZ:

**843-4923**  
**MAGOG EXPRESS INC.**

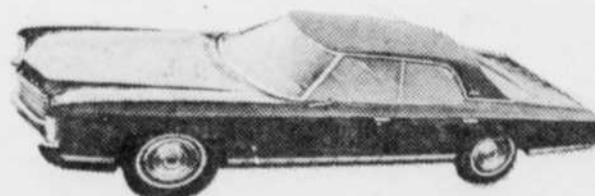
Bernard Maurice, gerant  
R.R. 2, Magog — C.P. 265

## POUR UN MEILLEUR SERVICE dans votre région, voyez votre dépositaire



GILLES DION,  
propriétaire

CHEVROLET - OLDSMOBILE



A. FORTIN,  
vendeur

VENTE SERVICE REPARATION

**DION** CHEVROLET **INC.**  
OLDSMOBILE

1310, Principale Ouest

MAGOG

TÉLÉPHONE:  
**843-6571**

LIONEL  
GAGNON  
Agent d'affaires



Matériaux ORFORD Inc.

888, rue John — Tél.: 843-5737  
Rés.: 843-4563 — Magog, Qué.

Spécialités: portes "Modernfold"  
contre-plaqué préfini.

# La Dominion Textile: usine-clé à Magog



## DORÉ AUTOMOBILES (MAGOG)

VENTE et SERVICE  
 DODGE — VALIANT — CHRYSLER —  
 PLYMOUTH — CAMIONS DODGE et FARGO  
 790, rue Principale Ouest — Magog  
 Tél.: 843-6514

49373

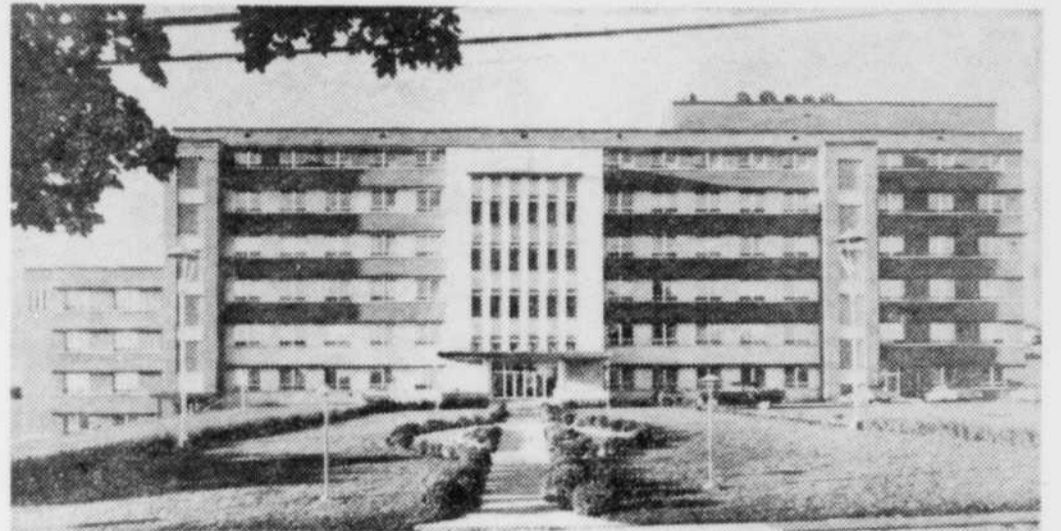
MAGOG (CT) — La succursale de la Dominion Textile à Magog supplante, par son ampleur, le nombre de ses employés et par voie de conséquence, son rôle de paie, ses investissements, la technologie moderne des méthodes employées dans la fabrication de ses produits, etc, toutes les autres industries de la cité de Magog.

L'imprimerie de la Dominion Textile de Magog, la plus importante du genre au Canada, devenue un véritable centre de recherche et de mise en appli-

cation des techniques de finition qui révolutionnent l'industrie des textiles, requiert à elle seule un nombre d'employés qui se chiffre à 1379 et accuse une production de quelque 3 millions de verges de tissus par semaine. Quant à la filature, elle nécessite une main-d'œuvre

aux draps et tissus pour vêtements de revêtir le caractère à dressage permanent, de même que le perfectionnement de la technique de gravure sans relief, deux réalisations qui élargissent l'éventail des possibilités de ventes à des prix moins coûteux.

Il faut remonter à l'année 1884 pour trouver l'origine de la Dom. Textile à Magog qui avait alors comme appellation "Magog Cotton & Print Company". Ce n'est qu'en 1905 qu'elle abandonna ce nom pour adopter celui qu'elle porte aujourd'hui.



L'hôpital La Providence, par la qualité de ses services, dessert adéquatement la population de la région de Magog.

Une entreprise

à l'avant-garde du progrès

**FEDERAL**

A LA RECETTE  
 LA VRAIE



**FEDERAL  
 PACKING  
 INC.**

P 49371



MONTREAL  
 MAGOG — QUEBEC

de l'ordre de 508 employés, pour former un rôle de paie annuel de \$10,162,000 en ce qui concerne l'année 1970 comparative-ment à \$9,581,000, soit une augmentation de \$581,000 sur l'année 1969.

Les investissements de cette compagnie à la seule usine de Magog s'établissent à \$29,530,216 alors que dans tous les Cantons de l'Est, ils se totalisent à \$57,139,101; il ressort donc de cette somme, que plus de 50 pour cent des investissements de cette compagnie sont faits à Magog, en ce qui concerne les Cantons de l'Est.

Le montant total des taxes payées aux divers paliers de gouvernements s'élève à \$305,904, ce chiffre ne comprenant que les deux usines de Magog, soit la filature et l'imprimerie. Puisque le nombre total des employés à Sherbrooke et Magog se situe au niveau de 3,053, on conclut que les deux tiers de la main-d'œuvre de cette firme se recrutent à l'intérieur de la cité de Magog.

C'est également à cette industrie que fut mis au point le procédé Truprest qui permet

Avec le printemps à notre porte, la nouvelle mode est déjà arrivée chez nous.

**VÊTEMENTS POUR DAMES**

Nous avons une collection complète de nouvelles modes pour vous

Grandeurs: 3 à 30"

**BERNIE'S  
 SPECIALTIES**

315, rue Principale Ouest  
 Magog — Tél.: 843-4241

P4888



VISITEZ

**Léon C. HAMEL**

366, rue Principale, Magog

Vêtements pour dames



**VENEZ PROFITER  
 DES PLUS  
 GRANDES AUBAINES  
 A MAGOG**

Les modes de  
**PAQUES**  
 et du  
 printemps  
 sont arrivées!

- Costumes
- Manteaux
- Robes

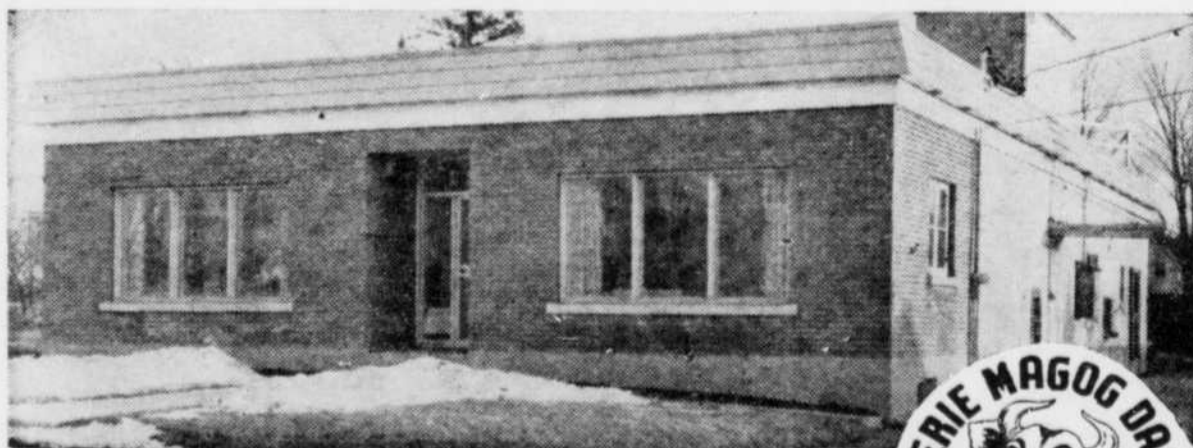
- Jupes • Pantalons
- Blouses • Maillots de bain
- Etc.



- Chandails
- Vêtements sport

49384

UNE ENTREPRISE PROGRESSIVE A MAGOG



**LAITERIE MAGOG INC.**

Tous nos produits sont maintenant  
 PASTEURISÉS — HOMOGÉNÉISÉS — CLARIFIÉS  
 650, rue Georges — MAGOG — Tél.: 843-5727





## L'arena de Magog

IMPRIMERIE  
**LOUIS FAUCHER**  
PRINTING

ARTICLES DE BUREAU

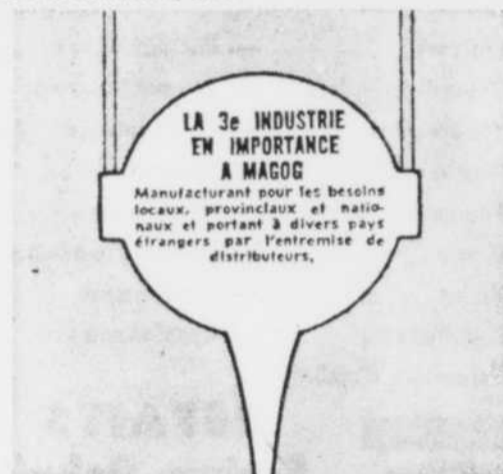
74, rue Laurier — Tél. (819) 843-5991  
Magog, Qué.



### FONDERIE DE MAGOG LTEE

PRODUCTION REGULIERE ET A CONTRAT  
PIECES MOULEES DE HAUTE QUALITE

1. Fer gris et ses alliages
2. Pièces en fer malléable (sous brevet)
3. Pièces d'aluminium et cuivre
4. Equipement municipal : bornes-fontaines, trous d'hommes, etc.



### FONDERIE MAGOG FOUNDRY

601, rue Champlain — Tél.: (819) 843-3301  
Magog, Qué.

## Réputation internationale du Mont Orford

Le Mont Orford, une richesse touristique connue au niveau international, pour ses pentes de ski, sa cafétéria et services connexes, emploie environ 70 personnes dont 40 durant les vacances et fins de semaine pour les divers services et 30 s'employant à répondre aux besoins de la cafétéria durant les mêmes périodes. L'Ecole de ski compte huit instructeurs permanents tandis que la Gestion en dénombre 16 en permanence.

Le Club de golf rémunère les services de sept employés pour l'entretien du terrain et en affecte six autres aux divers services du Club.

Les statistiques recueillies sommairement révèlent qu'environ 50 pour cent de la clientèle de la piste de ski est en provenance de Montréal, 25 pour cent des Etats-Unis et autant de Magog, Sherbrooke et région.

Au cours de la saison 1969-70, on estimait à environ 750 automobiles la circulation au cours du week-end alors que ce chiffre serait passé à 900 à l'occasion de la présente saison. Une augmentation de 17 pour cent a été enregistrée sur la vente des billets des remontées mécaniques. Les trois arbalètes et les deux télésièges peuvent remonter 4, 300 skieurs à l'heure.

L'Association touristique Magog-Orford qui est étroitement liée à ce phénomène, a reçu la signature de 1.351 Canadiens, 1.671 Américains et 32 en provenance d'autres pays, au cours de l'année 1969 alors qu'en 1970, on a dénombré 1.489 signataires canadiens, 1.902 américains et 45 d'autres pays. On estime à environ 20 pour cent le nombre de ceux qui omettent de signer le registre du kiosque de l'Association touristique mis à leur disposition pour renseignement de toutes natures.



## JULES CÔTÉ

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIÉ

COMMERÇANT D'ANIMAUX

Achetons roulants de fermes au complet et animaux  
Vendeur d'animaux et de machineries agricoles usagées.

1274, rue Sud, Cowansville — Tél.: 263-1434



- Tu veux devenir un homme d'affaires
- Commence dès maintenant
- Demande ta route du quotidien

LA TRIBUNE

signale : **569-9201**  
A SHERBROOKE :

A L'EXTERIEUR DE SHERBROOKE,  
composez les numéros suivants :

Acton Vale 546-2136	Coleraine 423-4907	Drumville 478-1328	Plessisville 362-2065	Victoriaville 758-8777
Arthabaska 357-2359	Cookshire 875-3218	East Angus 832-3450	Princeville 364-5628	Worwick 358-2985
Asbestos 879-2457	Cowansville 263-0244	Gronby 378-8114	Richmond 826-2136	Waterloo 539-0264
Black Lake 423-5371	Donville 839-2445	L.-Mégantic 583-0748	Scotstown 657-4697	Waterville 837-2442
Brompton 846-2388	Deauville 864-4188	Lambton 486-2682	Thetford 335-9952	Weedon 877-2090
Cootcook 849-3742	Disroëli 449-2181	Magog 843-5144	Volcourt 532-2518	Windsor 845-2368

**SUTTON MOTOR SALES LTD.**  
SUTTON — TEL.: 563-2316

Dodge, Chrysler, Valiant, Plymouth et camions Dodge

aussi :  
Ski-Doo  
Bombardier

SPECIALITES : Débrosselage et alignement.





Le bureau de poste de Magog répond encore aux besoins des 13,000 habitants de Magog.

**VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE FORD ou MERCURY**

Moteurs et Petites pièces pour TOUTES MARQUES d'automobiles et camions.

- Moteurs
- Têtes de cylindres
- Vilebrequins
- "Rocker Kits"
- Pompes à l'huile
- Convertisseurs
- Freins
- Distributeurs
- Ensembles d'embrayage
- Pompes à eau
- Pompes à essence
- Carburateurs
- Générateurs
- Démarreurs
- Pignons-démarreurs
- Alternateurs
- Régulateurs

**REFAITS PAR Eastern Rebuilders Ltd**

Bedford, Qué. 248-3334 Montréal, Qué. 336-5961

**Autolite**



## Les industries moyennes font la force de Magog

MAGOG, (CT) — Prenant naissance en 1939 avec un investissement initial de quelque \$1,500 et ses quatre employés, la Fonderie de Magog emploie présentement une main-d'oeuvre de 85 employés. Sa production se situe au niveau du million de dollars dans le coulage de pièces à partir de quelques onces jusqu'à une pesanture de 16,000 livres par pièce.

Le contrôle des produits fabriqués s'exerce dans un laboratoire chimique des plus complets en utilisant un ordinateur spectromètre à absorption atomique, en plus des instruments pour contrôler le sable et les propriétés physiques des métaux. Deux ingénieurs chimiste et métallurgique assurent la supervision de ce laboratoire.

La compagnie envisage la possibilité de la formation d'une équipe devant répondre au besoin des industries, à titre consultatif. Tous les employés de cette industrie jouissent d'un plan de participation aux profits afin d'assurer le maximum de la quantité et la qualité de la production et, ainsi, entretenir un climat de bonne entente entre employeur et employé. Après 30 ans d'opérations, cette firme n'a jamais connu de grève et ses implications, ce qui illustre bien l'atmosphère qui règne au sein de cette organisation.

La présidence de la compagnie. Environ 40 personnes se partagent les responsabilités de la Tapatco Ltée qui fabrique surtout de l'équipement de sécurité pour bateaux et accessoires connexes; la compagnie vint s'installer à Magog en 1953 alors que son bureau-chef connaissait son existence à Ayer's Cliff depuis 1949; au total on estime à environ 140 personnes travaillant pour le compte de cette firme, dont 40 à Magog et la balance à Ayer's Cliff.

### Barmish Brothers Inc.

Le 4 novembre 1952, Magog apprenait l'ouverture d'une nouvelle petite industrie, la Barmish Brothers qui retient présentement les services de 190 employés et prévoit en embaucher quelque 40 nouveaux au cours de l'année 1971; elle accuse un rôle de paie de l'ordre de \$600,000. Cette usine produit environ de 12 à 14,000 paires de pantalons de toutes catégories par semaine.

### Laiterie Magog Inc.

La Laiterie Magog Inc. a vu le jour en 1940 alors que le rôle de paie totalisait la somme de \$39,592, y compris les employés et laitiers à leur compte. Cette industrie compte maintenant 28 producteurs-fournisseurs, 13 laitiers et 10 employés pour enregistrer un rôle de salaire de \$139,542.00.

### MacPherson Lumber Inc.

En 1902 prenait naissance à Magog la firme MacPherson Lumber Inc. avec un personnel de six employés; l'incorporation fut introduite en 1961 et la firme compte présentement 25 employés avec environ \$100,000 de rôle de paie en 1970.

La compagnie se spécialise dans la fabrication de maison préfabriquées et c'est M. Lorne C. MacPherson qui assure

La charcuterie Federal Packing qui a vu le jour en 1948 sous la présidence de M. René Patenaude, ne comptant à ce moment qu'un personnel de quatre employés, devait connaître une expansion considérable au cours des années qui devaient suivre. C'est ainsi qu'au 31 décembre 1970, cette charcuterie retenait les services de 272 employés.

C'est à l'intérieur d'une bâtisse de 211 par 217 pieds dont une partie à deux étages et l'autre à un, que la main-d'oeuvre s'emploie à la préparation de viandes de toutes sortes, à compter du bologne, en passant par la saucisse, le jambon nature et fumé, pain de porc etc.

La succession de M. Patenaude est maintenant assurée par M. Réal Pagé, président, Mme Yvette Patenaude, vice-présidente et Robert Leblanc, secrétaire-trésorier.

### Autres industries

On note également l'existence de nombreuses petites industries dont le nombre d'employés varie de 3 à 15; il s'agit de Magog Casket Inc., Vitrierie Orford Inc., J. A. Frenière Enr., Pannier Céramiques Ltée, présentement à l'état de transformation dans ses structures, Théo. Langlois Lée, Magog Excelsior Pad Co., Produits A. L. Ltée, La Bonne Humeur Ltée et Fibro-Sports.

## CORDIALE BIENVENUE À TOUS LES VISITEURS !

**L'AUBERGE DU RELAIS** est située à proximité des centres de villégiature du coeur des Cantons de l'Est



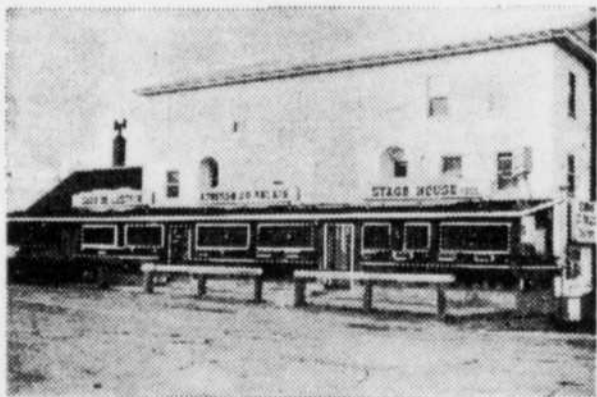
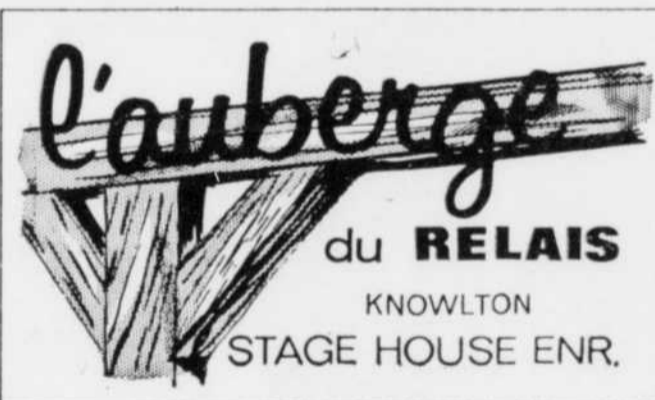
Venez vous détendre dans une atmosphère de bien-être à notre **BAR RUSTIQUE** ou à la **CAVE DE L'ESTRIE**

Vos hôtes : M. et Mme Maurice Proteau  
KNOWLTON, Qué.

à l'intersection des routes 39 et 52, **Tél. : 243-6636**



Salle à manger de la maison du steak



Steaks grillés sur charbon de bois  
Canards du lac Brome  
**HOMARDS**

Pour une meilleure satisfaction voyez

## ROY RADIO T.V.

VENTE ET SERVICE

ZENITH ET MAGNAVOX

T. V. — HI-FI — Stéréo — Magnétophone

335, rue Sherbrooke — Tél. : 843-2828

MAGOG

# Magog est la deuxième concentration industrielle dans les Cantons de l'Est

MAGOG — Magog est la deuxième concentration industrielle dans les Cantons de l'Est, selon "Géographie de l'industrie manufacturière du Québec", direction générale de l'économie industrielle, du ministère de l'Industrie

et du Commerce.

L'usine de Dominion Textile avec ses 2,400 employés domine la scène; la salaison Fédéral Packing Inc. (200 employés) et la Fonderie Magog Ltée (70) sont les deux autres entreprises importantes.

Windsor, troisième centre industriel de la région, est une ville du papier, car, sur 1,500 travailleurs manufacturiers, l'usine de

pâte et papiers Domtar et Domtar en emploie 1,000 et Domtar Packaging (sacs en papier) 200. La compagnie Jack Spratt Manufacturing Inc. (pantalons pour hommes) occupe aussi une centaine de femmes.

A Coaticook, le textile paie 40 pour cent des effectifs, les principales usines étant celles de Belding Corticelli et de Canadian Celanese avec 200 travail-

ville se retrouve aussi à Waterville où la B. F. Goodrich (caoutchouc-mousse) occupe la presque totalité de l'effectif industriel.

### Frontenac et Wolfe

Dans les comtés de Frontenac et de Wolfe qui forment en quelque sorte la zone marginale de la région de Sherbrooke, les centres industriels les plus importants sont

## SOYEZ MODERNE

### EMPLOYEZ un "LIGHTNING" LES EVAPORATEURS LIGHTNING

sont les meilleurs dans tous les Cantons de l'Est.

Ils sont les plus efficaces et les plus rapides sur le marché

Leur mécanisme très simple assure une économie de bois de chauffage

DONNENT UN RENDEMENT SUPERIEUR

Des milliers de gens utilisent les évaporateurs "Lightning"

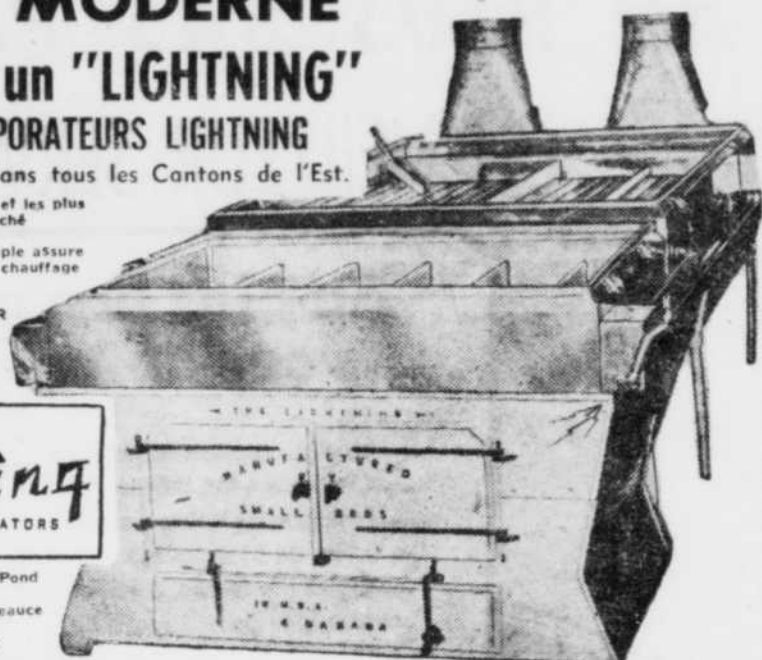


Ulyse Gaucher, Roxton Pond  
Lorenzo Doyon,  
St-Ephrem de Beauce

MANUFACTURES PAR

**SMALL BROTHERS INC.**

Tél.: 295-2441 — Dunham, Qué.



Agents autorisés: Louisa Payer, Sherbrooke, (chemin Ascot)  
Charles Robinson, Bulwer—Odèle Delisle, Leeds Village  
Aicido Dallaire, La Guadeloupe, J. R. Cayouette, Tingwick,  
Qué. Co. Arthabaska



Le poste de police de Magog est dans le même édifice que l'hôtel de ville. Les policiers peuvent y évoluer d'une façon fonctionnelle et avec beaucoup d'espace.

## 136 années de service

### ASSUREZ-VOUS AVEC

# La Compagnie d'Assurances MISSISQUOI & ROUVILLE

### SIÈGE SOCIAL: FRELIGHSBURG, QUÉ.

LA PLUS ANCIENNE COMPAGNIE D'ASSURANCE CONTROLÉE PAR DES CANADIENS

INCENDIE

AUTOMOBILE

RISQUES DIVERS

leurs chacune, les autres productions importantes sont celles des meubles (Kilgour et Bros.: 200 employés) et des articles en plastique (Tucker Plastic Prod.: 100).

### Villes frontalières

Dans la petite agglomération de Rock Island-Stanstead-Beebe Plain, le principal employeur est la fabrique de matrices et d'emporte-pièces, Butterfields UTD Corp., où, sur 550 travailleurs, 500 sont de sexe féminin. Une entreprise moins considérable, Spencer Supports (150), fabrique des vêtements de base. Cette agglomération étant le site de carrières de granit de haute qualité, environ 150 personnes travaillent à la transformation de cette pierre.

East Angus est une autre ville du papier où la compagnie Domtar Pulp and Paper et sa filiale, Domtar Packaging, emploient la plus grande partie des effectifs manufacturiers.

A Richmond, les trois-quarts des 800 travailleurs industriels, produisent des chaussures notamment à la compagnie H. H. Brown (450). Dow Chemical possède aussi une petite usine (75 emplois) qui produit un matériel bien connu des ménagères, le saran. Canadian Johns-Manville Co. prépare à Asbestos des produits de l'amianté.

A Bromptonville, l'activité manufacturière se résume à toutes fins pratiques à celle de l'usine de papier-journal de la compagnie Kruger Pulp and Paper Ltd. Cette domination d'une seule usine sur la vie économique d'une

Lac-Mégantic, Courcelles, Weedon-Centre. A Lac-Mégantic, cinq personnes sur sept sont employées dans l'industrie manufacturière travaillant à la préparation et à la transformation du bois; dans ce secteur, les principales entreprises sont Mégantic Manufacturing Co. (360 employés), Lake Mégantic Pulp Co. (bois de sciage: 75); Torpédo Ltée (75). L'établissement en 1966 de Canadelle Ltée (vêtements de base) a créé des débouchés pour la main-d'œuvre féminine locale. A Courcelles, la presque totalité des effectifs manufacturiers est embauchée par une fabrique de chemises, La Chemise Perfection Inc. (300). A Weedon-Centre, une manufacture de pantalons, Troy Pants Inc. (140) et la préparation de produits alimentaires (volailles: 60, produits laitiers: 60) se partagent la main-d'œuvre industrielle.

### Autres localités

Enfin une dizaine de localités de faibles dimensions abritent au moins un établissement où l'emploi varie entre 50 et 100 unités. La fabrication de vêtements est la principale activité manufacturière à Ayer's Cliff, La Guadeloupe, St-Gédéon, Disraeli, St-Ludger, la préparation et la transformation du bois à East Clifton et Lambton. A Limeridge (Marbleton), on utilise le calcaire local pour en faire de la chaux. A Kingsbury, à côté d'une ganterie, on trouve une filiale de la compagnie Bombardier de Valcourt, Rockland Accessories. A Cookshire, on produit des tissus en laine et des objets en plastique.

**DRUMMOND MOBILE**  
**EST le 1<sup>er</sup> DISTRIBUTEUR**

exclusif au Québec des fameuses maisons mobiles

*Boise Cascade*



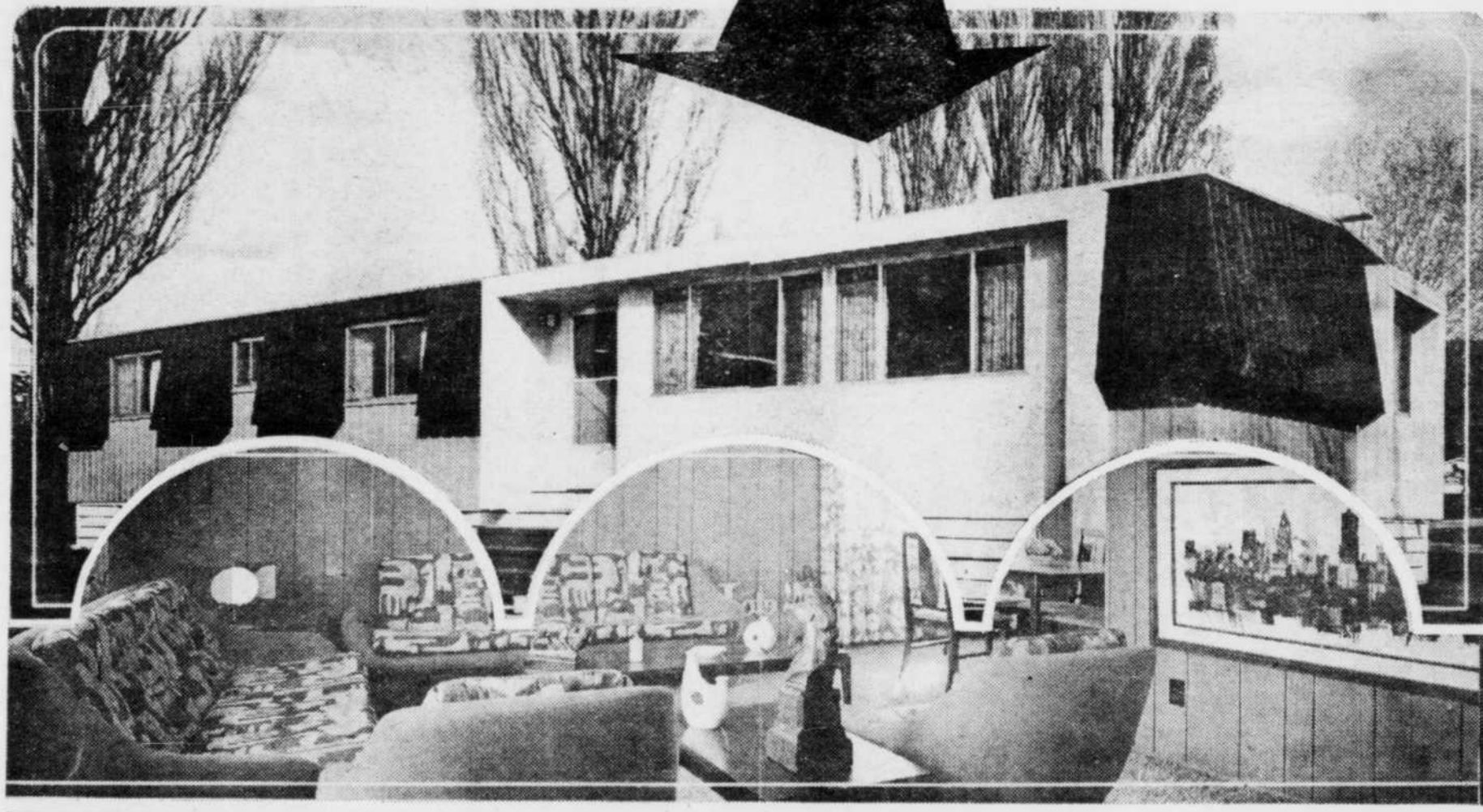
**CHAQUE MAISON MOBILE**  
**SUBIT UNE VERIFICATION**  
**A NOTRE CENTRE DE SERVICE,**  
**AVANT LA LIVRAISON**

**AU PLUS BAS PRIX**  
**- UN MEILLEUR SERVICE**



**Au plus bas prix,**  
**vous obtenez:**

- Une conception supérieure
- Choix de 4 à 6 pièces
- Isolation de haute densité
- Murs de 3½ pouces
- Styles modernes, colonial ou à votre choix
- Meublée ou non meublée
- Système de prêt bancaire et autres  
10 ans pour payer
- Livraison gratuite au site voulu
- Garantie totale



**DRUMMOND MOBILE INC.**

Jacques Ouellette, prop.

700, boulevard St-Joseph - DRUMMONDVILLE - (819) 472-5857

**HEURES D'AFFAIRES :**

Du lundi au vendredi: 9h.00 à midi,  
1h.00 à 5h.00 et 7h.00 à 9h.00 p.m.;  
samedi: 9h.00 à 4h.00 p.m.;  
dimanche: 2h.00 à 5h.00 p.m.